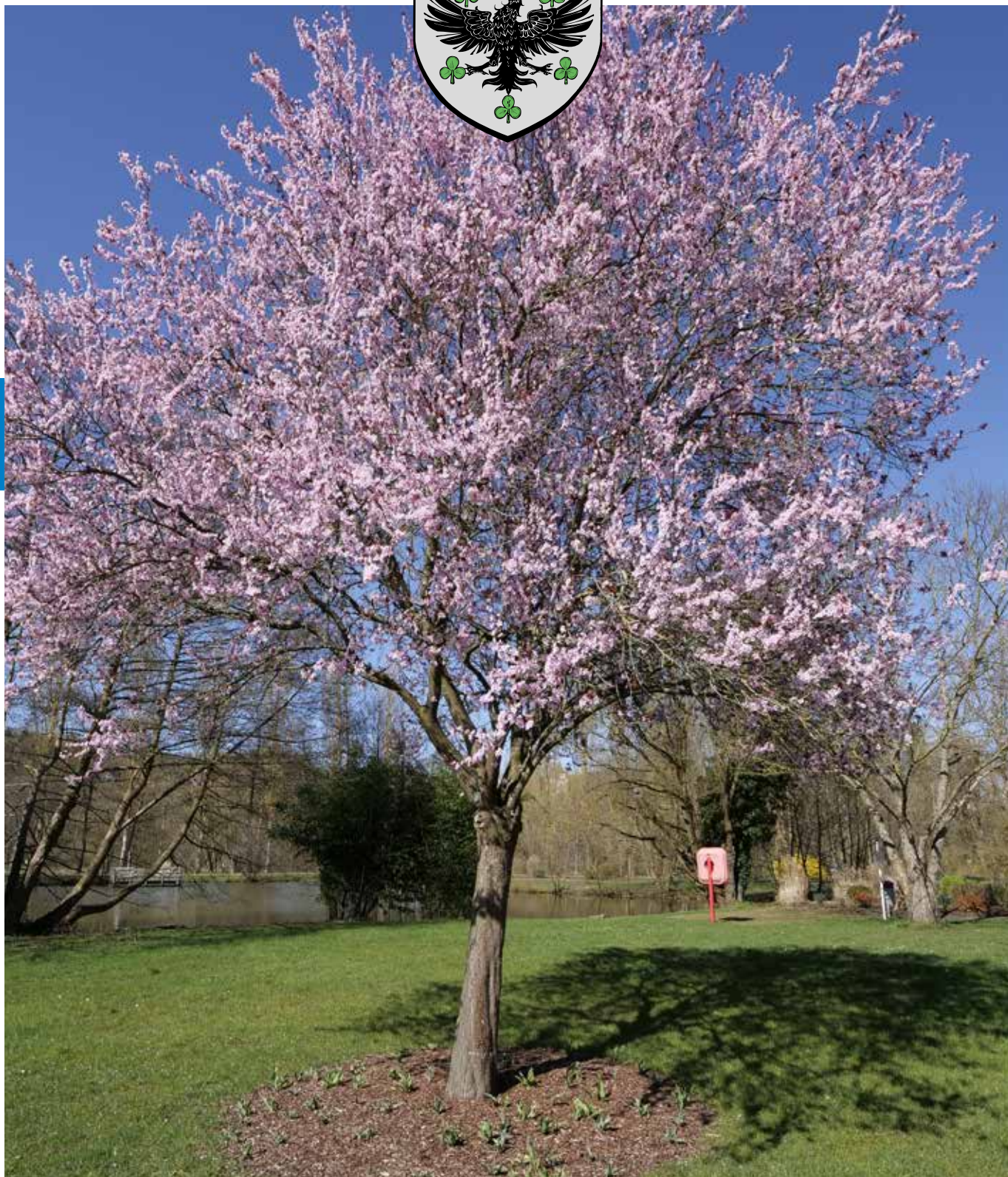


De Gemengebuet **COLMER-BIERG**

1/2024

JOERGANK 18 / N° 43



Buet Colmer-Bierg

Wëllt Dir an Zukunft de BUET weider a Papeierform an d'Bréifboîte kréien?

Da féllt eis wgl. dëse Formular aus a mailt en op info@colmar-berg.lu oder geheet en an d'Bréifboîte virum Gemeindegebai.

Möchten Sie den BUET auch in Zukunft in Papierform in Ihrem Briefkasten erhalten?

Dann füllen Sie bitte dieses Formular aus und schicken Sie es an info@colmar-berg.lu oder werfen Sie es in den Briefkasten vor dem Gemeindegebäude.

Souhaitez-vous continuer à recevoir le BUET en format papier dans votre boîte aux lettres ?

Veuillez remplir ce formulaire et nous l'envoyer à info@colmar-berg.lu ou le déposer dans la boîte aux lettres devant le bâtiment communal.

Would you like to continue receiving the BUET in paper format?

Please fill in this form and send it to us at info@colmar-berg.lu or leave it in the letterbox in front of the municipal building.



Déi aktuell digital Versioun vum Buet fann dir ëmmer ënnert follgendem Link.

La version digitale actuelle du BUET est toujours disponible sous le lien suivant.

Die aktuelle digitale Version des BUET's ist weiterhin unter folgendem Link verfügbar.

The current digital version of the BUET is always available at the following link.



www.colmar-berg.lu/mediacentre/buet/



Buet Colmer-Bierg



Jo / Ja / Oui / Yes

Numm / Name / Nom / Name: _____

Adress / Adresse / Adresse: _____

Sommaire

Impressum

Éditeur

Administration communale
de Colmar-Berg
5, rue de la Poste
L-7730 Colmar-Berg

Tirage

1.050 exemplaires,
distribution gratuite

Layout

Art & Wise
Creative Studio
Beckerich

Imprimerie

Imprimerie Centrale
Luxembourg



Et hu matgeschafft

Buetskommissioun:

Arthur Arendt
Francois Hedin
Paulette Krell
Nadine Krux

Patrick Aubart
Steve Bout
Jean-Marc Clesen
Nadine Majerus
Mandy Johanns

Mandy Arendt
Daniel Dallo
Jacqueline Majeres

Goodyear Photo-Ciné Club



03 Sommaire

EDITORIAL

04 Editorial

GEMENGEROT

06 Séances du conseil communal
Gemeinderatsitzungen

MATDEELUNGEN

UN EIS BIERGER

- 15 Bicherbus
- 15 Avis au public
- 15 Règlement de Police
- 16 Hëllef Doheim
- 17 Gemeng Colmer-Bierg
- 18 EBL-Ëmweltberodung
Lëtzebuerg a.s.b.l.
- 19 SuperDrecksKëscht
- 20 Service national de la Jeunesse

DRÉNKWAASSERANALYSEN

22 Drénkwaasseranalysen

EIS ËMWELT

- 24 Sicona
- 26 Klima-Agence

AUS DEN ARCHIVEN

- 30 Revue Artikel 1984
- 31 Weilburg

REPORTAGEN

- 32 Neijoerschfeier
- 34 Visioun Colmer-Bierg 2024-2029
- 35 Meekranz
- 36 Méi Natur an eisem Schoulhaff
- 37 Molconcours
- 38 Duerfkär
- 39 Postgebai
- 40 Visitt Weilburg
- 41 Seniorefeier
- 42 Fête des voisins
- 43 Guinea Pig City
- 44 D'Kulturkommissioun
op Visitt zu Esch-Belval
an um Fonds de Gras

EIS KOMMISSIUNEN

- 45 Chancëgläichheetskommissioun
- 46 Kommissioun vum 3. Alter
- 47 Kulturkommissioun
- 48 Sportskommissioun
- 49 Bautekommissioun

EIS VERÄINER

- 50 Scouts Hirsch
- 52 Fraen a Mammen
- 53 Entente vun de Veräiner

Léif Bierger a Biergerinne,

Léif Bierger a Biergerinne,

d'Grouss Vakanz steet virun der Dier an déi nei Editioun vum Buet ass do, esou dass Dir dese gemittlech dobausse bei guddem Wieder lese kënnt.

Dir wäert lech elo soen, des Editioun ass awer spéit/fréi eraus komm dëst Joer. Zesumme mat der Buetkommissioun hu mir decidéiert, de Buet just nach 2x d'Joer erauszubringen, e mat méi flotten Artikelen ze fëllen an lech d'Duerfliewen nach méi no ze bringen.

De Schäfferot an d'Kulturkommissioun sinn och der Meenung, dass de Buet eppes ganz Wichteges fir eis Gemeng ass, virun allem fir ëmmer e flotte Réckbléck ze hunn, op wat esou am Duerf lass war, respektiv lass wäert sinn.

Mir wëllen als nei Schäfferot awer manner Pabeier verschwenden a besser op eis Ëmwelt oppassen. Mir hunn decidéiert, de Buet net méi einfach un all Stot ze verdeelen, mee lech an deser Editioun ze froen, ob Dir de Buet weiderhi wëllt a Pabeierform Heem an Är Boîte kréien oder ob Dir léiwer vun eiser digitaler Versioun op eisem Internet-site wëllt profitéieren.

Eiser Ëmwelt zu Léift ass eis dëst ganz wichtig, a mir géifen eis iwwert Äre Retour freeën.

Loosst eis awer kuerz op déi lescht Méint zeréckkucken, wat esou lass war an eiser schéiner Gemeng.

Ufank vum Joer huet de Schäffen- a Gemengerot op hiert traditionellt Neijoerschiessen invitéiert, an eng Partie Leit goufe fir hiert Engagement geéiert. Op deser Plaz nach eng Kéier e grouse Merci.

Am Februar gouf d'Visioun 24-29 virgestallt. Anescht wéi an anere Gemengen huet zu Colmer-Bierg de nei Schäfferot zesumme mam Gemengerot hir Visioun virgestallt. Dësen Owend war gutt besicht, a vill Leit hunn hir Froe konnte stellen an de politesch Responsabele viles mat op de Wee ginn. Aktuell schaffe mir alleguer fläisseg drun, déi verschidde Sujeten unzegoen.

Zesumme mat den Elterevertrieder, dem Schoulcomité an dem Schäffen- a Gemengerot gouf e Molconcours an der Schoul organiséiert zum Thema „Méi Natur am Schoulhaff“. Dëst ass eng Initiativ vum Ëmweltministère, fir

Gemengen ze motivéieren, hir Schoulhaff méi ze begréngen. Dat Ganzt ass als Concours opgebaut, wou Gemengen aus dem ganze Land kënne matmaachen an eng interessant Subventioun kréien. Mir als Gemeng hoffen natierlech, do ze gewannen, fir eise Kanner e flotten nei Schoulhaff kënne ze amenagéieren.

Am Abrëll ass de Schäffen- a Gemengerot e Sujet ugaangen, dee scho ganz laang schleeft, nämlech dat nei Amenagement vum Duerfkär. Zesumme mat Schroeder & Associés an dem Büro Zeyen & Baumann hate mir e ganzen Dag voller Workshoppen organiséiert.

Hei war d'Zil, mat de Leit a Gespréich ze kommen, hir Iddien a Virschléi gewuer ze ginn, fir se esou kënne optimal an de Planungsprozess anzebauen.

Dës laang Planung wäert sech iwwert e puer Joer zéien, mee ech sinn der Meenung, dass et wichtig ass, dese Projet unzegoen, fir d'Liewensqualität an eiser Gemeng oprechtzeerhalen.

Ganz traditionell hate mir dann och eis 1. Mee-Feier, wou zesumme mat eiser Kulturkommissioun an eise Veräiner erëm e flotte Moien entstanen ass; vollgepaakt mat gudder Musek, schéine Gespréicher a virun allem engem Duerf, wat zesammenhält.

Eist Senioreniesse gouf dëst Joer ganz vun eiser 3. Alterskommissioun organiséiert. Si hunn hei e flotte

Menu erausgesicht gehat, gutt Danzmusek organiséiert a sech drëm gekëmmert, dass d'Leit e flotte Mëtte konnten zesumme verbréngen.

All dëst ass an e puer Méint geschitt a soll lech weisen, dass mir vill un eisem Duerfliewe läit. Ech wëll, dass d'Leit zesummekommen a schéi Momenter mateneen deelen. Och déi nächst Méint steet vill un, an eng Partie Evenementer stinn um Programm.

Ech freeë mech lech do ze begéinen.

Ech wënschen lech e ganz schéine Summer an eng flott Rentrée.

Mandy Arendt
Är Buergermeeschtesch



Chères citoyennes, chers citoyens,

les grandes vacances approchent à grands pas et la nouvelle édition du Colmer-Buet arrive juste à temps pour que vous puissiez la lire au soleil.

Vous vous dites sûrement que cette nouvelle édition arrive tard/tôt cette année. Avec la Commission « Buet », nous avons décidé de publier le Buet plus que 2x par an, de l'agrémenter d'articles plus intéressants pour encore mieux vous tenir au courant de la vie au village.

Pour le conseil échevinal et la Commission culturelle, le Buet joue un rôle important pour la commune. Il donne un bel aperçu des événements qui ont eu lieu ou qui auront encore lieu.

Afin de gaspiller moins de papier et d'être plus respectueux de l'environnement, le nouveau conseil échevinal a décidé de ne plus distribuer le Buet à chaque ménage, et de profiter de cette édition pour vous demander, si vous souhaitez toujours recevoir une version papier du Buet ou si vous préférez lire notre version numérique sur notre site Internet.

Cela étant important pour l'environnement, nous apprécierions un retour de votre part.

Faisons un petit récapitulatif de ces derniers mois dans notre belle commune.

En début d'année, le conseil échevinal et communal a invité à son traditionnel repas de Nouvel An et y a honoré différentes personnes pour leur engagement. J'en profite pour les remercier à nouveau ici.

En février, la Vision 24-29 a été présentée par le nouveau conseil échevinal et le conseil communal ensemble. Cette soirée avait attiré beaucoup de citoyens, qui en ont profité pour poser leurs questions et soumettre leurs idées aux responsables politiques. Nous travaillons justement à traiter ces sujets.

Les représentants des parents d'élèves, le comité scolaire et le conseil échevinal et communal ont organisé un concours de dessin ensemble avec comme sujet « Plus de nature dans la cour de récréation ». Cette initiative du ministère de l'Environnement est destinée à motiver les communes à rendre leurs cours de récréation plus vertes. Ce concours est accessible à toutes les communes du pays, avec une subvention intéressante à la clé. Notre commune espère gagner pour pouvoir aménager une belle cour de récréation à nos enfants.

En avril, le conseil échevinal et communal s'est attelé au nouvel aménagement du centre-ville. En collaboration avec les bureaux Schroeder & Associés et Zeyen & Baumann, nous avons organisé une journée dédiée à des ateliers.

L'objectif était d'échanger avec les citoyens sur leurs idées et propositions afin de les intégrer au mieux dans le processus de planification.

La phase de planification prendra quelques années, mais il est important de réaliser ce projet pour maintenir la qualité de vie dans notre commune.

Notre traditionnelle fête du 1^{er} mai a donné lieu à une belle matinée, en compagnie de la Commission culturelle et de nos associations locales, avec de la bonne musique, de beaux échanges, et a montré un village soudé.

Le repas des seniors a été organisé par notre Commission 3e âge cette année. Elle avait choisi un bon menu, organisé de la musique dansante et veillé à ce que les citoyens passent un bel après-midi ensemble.

Ce petit résumé des événements des derniers mois montre à quel point la vie au village me tient à cœur. Je souhaite que les citoyens se réunissent et passent de beaux moments ensemble. Un certain nombre d'événements sont prévus au programme des prochains mois.

Je me réjouis de vous y rencontrer.

Je vous souhaite d'ores et déjà un bel été et aussi une bonne rentrée.

Arendt Mandy
Votre mairesse

Gemengerotssitzungen

Séance du 24 janvier 2024

PRÉSENTS

Mme Arendt, bourgmestre
M. Dallo, échevin, Mme Majeres, échevine

Conseillers : M. Diederich, Mme Wickler, M. Berens,
M. Rocha, Mme Torres-Schwinn, M. Pellé

M. Clesen, secrétaire

Absent excusé : /

Sitzung vom 24. Januar 2024

ANWESEND

Frau Arendt, Bürgermeisterin,
Herr Dallo, Schöffe, Frau Majeres, Schöffin

Gemeinderäte: Herr Diederich, Frau Wickler, Herr
Berens, Herr Rocha, Frau Torres-Schwinn, Herr Pellé

Herr Clesen, Sekretär

Abwesend entschuldigt: /

Séance publique

1. Acte de Vente – Fonds du Logement

Le conseil communal reporte la décision concernant l'approbation de l'acte de vente relatif à l'acquisition de quatre parcelles appartenant au Fonds du Logement à une séance ultérieure afin de permettre à madame la notaire de procéder aux rectifications qui s'imposent.

2. Règlement d'urgence temporaire de circulation concernant la rue Prince Charles

Un règlement d'urgence temporaire de circulation, concernant l'interdiction de la circulation dans les deux sens dans la rue Prince Charles pour la période allant du 15 janvier 2024 au 16 février 2024, est approuvé.

3. Décision concernant un apport en capital au syndicat intercommunal DEA

Le conseil communal informe le syndicat intercommunal DEA que la commune de Colmar-Berg optera pour le versement de l'apport en capital pour l'exercice 2024 s'élevant à 161.100 €, sans avoir recours à l'emprunt.

Öffentliche Sitzung

1. Verkaufsurkunde – Fonds du Logement

Der Gemeinderat vertagt die Entscheidung über die Genehmigung der Verkaufsurkunde über den Erwerb von vier Parzellen, die dem Fonds du Logement gehören, auf eine spätere Sitzung, um der Notarin die Möglichkeit zu geben, die erforderlichen Berichtigungen vorzunehmen.

2. Temporäre Verkehrsverordnung für die Straße „rue Prince Charles“

Eine Verordnung betreffend ein zeitlich, vom 15. Januar 2024 bis zum 16. Februar 2024, begrenztes Fahrverbot in beiden Richtungen in der Straße „rue Prince Charles“ wird genehmigt.

3. Beschluss über eine Kapitaleinlage in das interkommunale Syndikat DEA

Der Gemeinderat informiert das interkommunale Syndikat DEA, dass die Gemeinde Colmar-Berg sich für die Zahlung der Kapitaleinlage für das Haushaltsjahr 2024 in Höhe von 161.100 € entscheidet, ohne auf einen Kredit zurückzugreifen.

Gemengerotssitzungen

Séance du 13 mars 2024

PRÉSENTS

Mme Arendt, bourgmestre
Mme Majeres, échevine

Conseillers : M. Diederich, M. Berens, M. Rocha,
Mme Torres-Schwinn, M. Pellé

M. Clesen, secrétaire

Absent excusé : M. Dallo, échevin, Mme Wickler,
conseillère

2 délégations :

Conseiller délégant : Dallo Daniel,
Conseiller délégataire : Arendt Mandy

Conseiller délégant : Wickler Isabelle
Conseiller délégataire : Torres-Schwinn Virginie

Séance publique

1. Acte de Vente - Fonds de Logement

Le conseil communal approuve l'acte de l'acquisition de quatre parcelles appartenant au Fonds du Logement sises à Colmar-Berg aux lieudits suivants :

- « Im Diefenei », terre labourable, contenant 13 ares 10 centiares ;
- « Im Diefenei », piste cyclable, contenant 35 ares 66 centiares ;
- « Enneschte Wee », terre labourable, contenant 01 hectare 52 ares 82 centiares ;
- « Im Diefenei », piste cyclable, contenant 22 ares 53 centiares

au prix de 168.082 € pour les quatre parcelles en question.

2. Demande de subside – Ligue médico-sociale

Le conseil communal accorde un subside extraordinaire de 500 € à la ligue médico-sociale sollicitant une aide financière de la part de la commune de Colmar-Berg pour le service médico-scolaire.

Sitzung vom 13. März 2024

ANWESEND

Frau Arendt, Bürgermeisterin
Frau Majeres, Schöffin

Gemeinderäte: Herr Diederich, Herr Berens, Herr Rocha,
Frau Torres-Schwinn, Herr Pellé

Herr Clesen, Sekretär

Abwesend entschuldigt: Herr Dallo, Schöffe,
Frau Wickler, Gemeinderätin

2 Delegationen:

Delegierendes Gemeinderatsmitglied: Dallo Daniel
Delegiertes Gemeinderatsmitglied: Arendt Mandy

Delegierendes Gemeinderatsmitglied: Wickler Isabelle,
Delegiertes Gemeinderatsmitglied: Torres-Schwinn Virginie

Öffentliche Sitzung

1. Verkaufsurkunde - Fonds de Logement

Der Gemeinderat genehmigt die Urkunde über den Erwerb von vier Parzellen, die dem Fonds du Logement gehören und in Colmar-Berg an folgenden Orten liegen:

- „Im Diefenei“, Ackerland, das 13 Ar 10 Zentiaren enthält;
- „Im Diefenei“, Fahrradweg, der 35 Ar 66 Zentiaren umfasst;
- „Enneschte Wee“, Ackerland, das 01 Hektar 52 Ar 82 Zentiaren enthält;
- „Im Diefenei“, Radweg, 22 Ar 53 Zentiar enthaltend

zum Preis von 168.082 € für die vier fraglichen Parzellen.

2. Antrag auf einen Zuschuss – Ligue Médico-sociale

Der Gemeinderat gewährt einen außerordentlichen Zuschuss von 500 € an die Ligue médico-sociale, die eine finanzielle Unterstützung seitens der Gemeinde Colmar-Berg für die von ihnen erbrachten Leistungen für den schulmedizinischen Dienst angefragt.

3. Subsidies à accorder pour l'année 2023 aux associations en fonction de leur travail avec les jeunes

Le conseil communal accorde des subsidies aux associations de Colmar-Berg en fonction de leur travail avec les jeunes, conformément au tableau ci-après :

Football ASC	16.000 €
Harmonie Orania	4.000 €
Sapeurs-Pompiers	1.000 €
Scouts Hirsch	3.000 €

4. Fixation des subsidies à accorder à partir de l'année 2024 aux associations en fonction de leur travail avec les jeunes

Le conseil communal décide, avec huit voix oui et une voix non, de récompenser les associations de Colmar-Berg pour leurs efforts réalisés dans le domaine du travail avec les jeunes selon une nouvelle répartition des subsidies à partir de 2024, à savoir :

- 30% du montant du crédit disponible à cette fin est attribué à parts égales aux associations qui remplissent la condition de s'occuper de jeunes (moins 16 ans) au sein de leur association ;
- 70% du crédit disponible est attribué aux différentes associations en fonction du nombre de jeunes inscrits.

Le montant total du subsidie à distribuer pourra varier annuellement selon le montant du crédit inscrit au budget rectifié respectivement au nouveau budget lors du vote annuel du budget par le conseil communal.

Les associations doivent informer chaque année le conseil communal du nombre exact de jeunes actifs (moins de 16 ans) inscrits dans leur association respective afin de pouvoir déterminer la répartition définitive du subsidie à attribuer à chaque association.

5. Fixation des nouveaux tarifs relatifs au cimetière

Le conseil communal fixe, avec huit voix oui et une abstention, les nouveaux tarifs relatifs au cimetière comme suit :

Concession fosse (30 ans)	Tombe simple (1,20m) 200 €	Tombe double (2,40m) 400 €	Tombe triple (3,60m) 600 €
Confection d'une fosse	500 €		
Morgue – Mise à disposition	50 €		

3. Zuschüsse, die für das Jahr 2023 an Vereine aufgrund ihrer Jugendarbeit zu gewähren sind

Der Gemeinderat gewährt den Vereinen von Colmar-Berg je nach ihrer Jugendarbeit Zuschüsse gemäß der folgenden Tabelle:

Football ASC	16.000 €
Harmonie Orania	4.000 €
Feuerwehr	1.000 €
Pfandfinder Hirsch	3.000 €

4. Festlegung der Finanzhilfen, die ab dem Jahr 2024 den Vereinen aufgrund ihrer Jugendarbeit gewährt werden sollen

Der Gemeinderat beschließt mit acht Ja-Stimmen und einer Nein-Stimme, die Vereine von Colmar-Berg für ihre Bemühungen im Bereich der Jugendarbeit durch eine neue Festlegung der Finanzhilfen ab dem Jahr 2024 zu unterstützen:

- 30% des für diesen Zweck verfügbaren Kredits werden zu gleichen Teilen an Vereine vergeben, die sich innerhalb ihres Vereins um Jugendliche (unter 16 Jahren) kümmern;
- 70% der für diesen Zweck zur Verfügung stehenden Mittel werden den einzelnen Vereinen entsprechend der Anzahl der angemeldeten Jugendlichen zugeteilt.

Der Gesamtbetrag des zu verteilenden Zuschusses kann jährlich variieren, je nach Höhe des Kredits, der im berichtigten Haushalt bzw. im neuen Haushalt bei der jährlichen Abstimmung des Haushalts durch den Gemeinderat eingetragen wird.

Die Vereine müssen den Gemeinderat jedes Jahr über die genaue Anzahl der aktiven Jugendlichen (unter 16 Jahren) informieren, die in ihrem jeweiligen Verein eingeschrieben sind, damit die endgültige Verteilung des Zuschusses an jeden Verein festgelegt werden kann.

5. Festlegung der neuen Tarife betreffend den Friedhof

Der Gemeinderat legt mit acht Ja-Stimmen und einer Enthaltung die neuen Tarife in Bezug auf den Friedhof wie folgt fest:

Grabkonzession (30 Jahre)	Einzelgrab (1,20m) 200 €	Doppelgrab (2,40m) 400 €	Dreifachgrab (3,60m) 600 €
Ausheben eines Grabes	500 €		

Concession columbarium (mur) (30 ans)	150 €	
Concession case souterraine à urnes (30 ans)	300 €	
Cimetière de dispersion des cendres (Streewiss)	50 €	
Emplacement cimetière forestier	<u>15 ans</u> 100 €	<u>30 ans</u> 200 €

6. Fixation d'un tarif pour la mise à disposition de clés

Le conseil communal fixe le nouveau montant de la caution à verser au receveur pour la remise d'une clé électronique à un membre d'une association à 50 €, remboursable à cette même personne au moment de la restitution de la clé à l'administration communale.

7. Décision concernant la procédure de demande en obtention d'une prime de solidarité pour l'année 2024

Les modalités d'attribution de la prime de solidarité pour l'année 2024 sont arrêtées.

8. Règlement temporaire de circulation concernant les rues Grande-Duchesse Joséphine Charlotte – rue Grand-Duc Jean

Un règlement temporaire de circulation, concernant l'interdiction de la circulation dans les deux sens sur la jonction entre la rue Grande-Duchesse Joséphine Charlotte et la rue Grand-Duc Jean pour la période allant du 02 avril 2024 à 7 heures jusqu'au 13 avril 2024, est approuvé.

9. Approbation d'un devis relatif au déplacement d'une conduite d'eau – projet Fonds du Logement

Devis approuvé : 29.957,69 € (TVA comprise)

10. Approbation d'un devis relatif à l'assainissement du bassin d'eaus au Bamhaff

Devis approuvé : 567.000 € (TVA comprise)

Leichenhalle - Bereitstellung	50 €	
Kolumbariums-konzession (Wand) (30 Jahre)	150 €	
Konzession für ein unterirdisches Urnengrab (30 Jahre)	300 €	
Verstreuung auf der Streuwiese	50 €	
Platz Waldfriedhof	<u>15 Jahre</u> 100 €	<u>30 Jahre</u> 200 €

6. Festlegung einer Gebühr für die Bereitstellung von Schlüsseln

Der Gemeinderat legt die neue Höhe der Kautions, die bei der Übergabe eines elektronischen Schlüssels an ein Vereinsmitglied zu hinterlegen ist, auf 50 € fest, welche bei der Rückgabe des Schlüssels an die Gemeindeverwaltung zurückerstattet wird.

7. Entscheidung über das Verfahren zur Beantragung einer Solidaritätsprämie für das Jahr 2024

Die Modalitäten für die Gewährung der Solidaritätsprämie für das Jahr 2024 werden vom Gemeinderat angenommen.

8. Temporäre Verkehrsregelung betreffend die Straßen „rue Grande-Duchesse Joséphine Charlotte“ – „rue Grand-Duc Jean“

Eine vorübergehende Verkehrsregelung bezüglich des Fahrverbots in beiden Richtungen auf der Verbindung zwischen der Rue Grande-Duchesse Joséphine Charlotte und der Rue Grand-Duc Jean, für den Zeitraum vom 02. April 2024 um 7.00 Uhr bis zum 13. April 2024, wird genehmigt.

9. Genehmigung eines Kostenvorschlags für die Verlegung einer Wasserleitung – Projekt: Fonds du Logement

Genehmigter Kostenvorschlag: 29.957,69 € (inkl. MwSt.)

10. Genehmigung eines Kostenvorschlags für die Sanierung des Wasserbeckens im Ort Bamhaff

Genehmigter Kostenvorschlag: 567.000 € (inkl. MwSt.)

Gemengerotssitzungen

Séance du 24 avril 2024

PRÉSENTS

Mme Arendt, bourgmestre,
Mme Majeres, échevine,

Conseillers : M. Diederich, Mme Wickler, M. Berens,
M. Rocha, Mme Torres-Schwinn, M. Pellé

M. Clesen, secrétaire

Absent excusé : M. Dallo, échevin

1 délégation :

Conseiller délégué : Dallo Daniel

Conseiller délégué : Arendt Mandy

Séance publique

1. Approbation du compte de gestion de la commune de l'exercice 2022

Le compte de gestion de l'exercice 2022 est approuvé conformément au tableau ci-après :

Boni du compte 2021 :	16.485.664,43 €
Recettes ordinaires :	13.906.082,98 €
Recettes extraordinaires :	65.625,00 €
Dépenses ordinaires :	9.288.827,09 €
Dépenses extraordinaires :	5.729.147,62 €
Boni définitif du compte 2022 :	15.439.397,70 €

2. Approbation du compte administratif de la commune de l'exercice 2022

Le compte administratif de l'exercice 2022, présentant les mêmes chiffres, est arrêté avec huit voix oui et une abstention.

3. Décision concernant l'adhésion de la commune d'Eil au Syndicat intercommunal pour la conservation de la nature (SICONA-Centre)

Le conseil communal approuve l'adhésion de la commune d'Eil au Syndicat intercommunal du Centre pour la Conservation de la Nature, en abrégé « SICONA-Centre ».

Sitzung vom 24. April 2024

ANWESEND

Frau Arendt, Bürgermeisterin
Frau Majeres, Schöffin

Gemeinderäte: Herr Diederich, Frau Wickler,
Herr Berens, Herr Rocha, Frau Torres-Schwinn,
Herr Pellé

Herr Clesen, Sekretär

Abwesend entschuldigt: Herr Dallo, Schöffe

1. Delegation:

Delegierendes Gemeinderatsmitglied: Dallo Daniel

Delegiertes Gemeinderatsmitglied: Arendt Mandy

Öffentliche Sitzung

1. Genehmigung der Verwaltungskonten der Gemeinde für das Haushaltsjahr 2022

Die Verwaltungskonten für das Haushaltsjahr 2022 werden gemäß der folgenden Tabelle genehmigt:

Überschuss 2021:	16.485.664,43 €
Ordentliche Einnahmen:	13.906.082,98 €
Außerordentliche Einnahmen:	65.625,00 €
Ordentliche Ausgaben:	9.288.827,09 €
Außerordentliche Ausgaben:	5.729.147,62 €
Endgültiger Überschuss 2022:	15.439.397,70 €

2. Genehmigung der administrativen Verwaltungskonten der Gemeinde für das Haushaltsjahr 2022

Die Verwaltungsrechnung für das Haushaltsjahr 2022, die die gleichen Zahlen aufweist, wurde mit acht Ja-Stimmen und einer Enthaltung angenommen.

3. Entscheidung über den Beitritt der Gemeinde Eil zum interkommunalen Syndikat für Naturschutz (SICONA-Centre)

Der Gemeinderat stimmt dem Beitritt der Gemeinde Eil zum interkommunalen Syndikat für Naturschutz, abgekürzt „SICONA-Centre“, zu.

4. Approbation d'un devis relatif à la peinture de différents garde-corps (rue de Bissen, rue de Luxembourg, Kräizfeld)

Devis approuvé : 23.576,55 € (TVA comprise)

5. Approbation d'un devis relatif à l'acquisition de mobilier pour le besoin de l'école fondamentale

Devis approuvé : 7.372,40 € (TVA comprise)

6. Approbation d'un devis relatif à la conception du nouveau centre de la localité de Colmar-Berg

Devis approuvé avec huit voix oui et une voix non : 90.480 € (TVA comprise)

7. Approbation d'un devis relatif à l'acquisition de machines et d'équipement pour le service technique

Devis approuvé : 50.000 € (TVA comprise)

8. Approbation d'un devis relatif à l'acquisition de matériel informatique

Devis approuvé : 14.989,43 € (TVA comprise)

9. Approbation d'un devis relatif à l'installation d'une cloison en verre au « Nordpool »

Devis approuvé : 9.828 € (TVA comprise)

10. Décision concernant l'adaptation de différents tarifs au « Nordpool »

Le conseil communal fixe les nouveaux prix d'entrée à la piscine « Den Nordpool » comme suit en ce qui concerne les droits d'entrée à la piscine du public :

	0 à 4 ans	5 à 15 ans	à pd 16 ans
1 heure	gratuit	3 €	5 €
2 heures	gratuit	4 €	6 €
3 heures	gratuit	5 €	7 €
Tarif journalier	gratuit	7 €	9 €
Tarif par enfant pour groupes de 0 à 4 ans :	3 €		

4. Genehmigung eines Kostenvorschlags für das Streichen verschiedener Geländer (rue de Bissen, rue de Luxembourg, Kräizfeld)

Genehmigter Kostenvorschlag: 23.576,55 € (inkl. MwSt.)

5. Genehmigung eines Kostenvorschlags für die Anschaffung von Möbeln für den Bedarf der Grundschule

Genehmigter Kostenvorschlag: 7.372,40 € (inkl. MwSt.)

6. Genehmigung eines Kostenvorschlags für die Ausarbeitung eines Konzeptes betreffend die Neugestaltung des Zentrums der Ortschaft Colmar-Berg

Kostenvorschlag mit acht Ja-Stimmen und einer Nein-Stimme angenommen: 90.480 € (inkl. MwSt.)

7. Genehmigung eines Kostenvorschlags für die Anschaffung von Maschinen und Ausrüstung für den technischen Dienst

Genehmigter Kostenvorschlag: 50.000 € (inkl. MwSt.)

8. Genehmigung eines Kostenvorschlags für den Erwerb von Computerausrüstung

Genehmigter Kostenvorschlag: 14.989,43 € (inkl. MwSt.)

9. Genehmigung eines Kostenvorschlags für den Einbau einer Glasabtrennung im „Nordpool“

Genehmigter Kostenvorschlag: 9.828 € (inkl. MwSt.)

10. Beschluss über die Anpassung verschiedener Tarife für den « Nordpool »

Der Gemeinderat legt die neuen Eintrittspreise für das Schwimmbad „Den Nordpool“ wie folgt fest:

	0 bis 4 Jahre	5 bis 15 Jahre	ab 16 Jahre
1 Stunde	kostenlos	3 €	5 €
2 Stunden	kostenlos	4 €	6 €
3 Stunden	kostenlos	5 €	7 €
Tageskarte	kostenlos	7 €	9 €
Gebühr pro Kind für Gruppen von 0 bis 4 Jahren:	3 €		

Comme suit en ce qui concerne les droits d'inscription aux différents cours collectifs :

Cours de natation pour enfants :	120 €
Cours de natation pour adultes :	120 €
Cours de fitness :	120 €
Cours de natation d'initiation :	12 €
Brevet Junior Lifesaver :	40 €

Et de maintenir les réductions comme suit :

famille 1 adulte + 2 enfants	-10%	arrondi à 0,10 €
famille 1 adulte + 3 enfants	-10%	
famille 2 adultes + 1 enfant	-10%	
famille 2 adultes + 2 enfants	-10%	
famille 2 adultes + 3 enfants	-10%	
groupe (à pde 10 personnes)	-10%	
carnet 10 entrées (2h) enfants	-10%	caution « coin » 10 €
carnet 10 entrées (2h) adolescents	-10%	caution « coin » 10 €
carnet 10 entrées (2h) adultes	-10%	caution « coin » 10 €

11. Subside à accorder

a) aux Scouts Hirsch

Le conseil communal accorde un subside extraordinaire s'élevant à 250 € aux scouts « Hirsch » pour l'organisation de leur camp avec les scouts de Weilburg an der Lahn dans le cadre du vingtième anniversaire du jumelage entre les deux communes.

b) à l'a.s.b.l. Vëlosfrënn

Le conseil communal accorde, avec 6 voix oui et 3 voix non, un subside extraordinaire s'élevant à 250 € à l'association Vëlosfrënn a.s.b.l. pour l'organisation d'un voyage à vélo à Weilburg an der Lahn dans le cadre du vingtième anniversaire du jumelage entre les deux communes.

12. Présentation du plan pluriannuel de financement 2025-2027

Le conseil communal prend note de la présentation du plan pluriannuel de financement pour les années 2025, 2026 et 2027.

Die Einschreibebühren für die verschiedenen Gruppenkurse werden wie folgt festgelegt:

Schwimmkurse für Kinder:	120 €
Schwimmkurse für Erwachsene:	120 €
Fitnesskurse:	120 €
Einführungskurs 1 Stunde:	12 €
Junior Lifesaver Brevet:	40 €

Die Ermäßigungen werden wie folgt beibehalten:

Familie 1 Erw. + 2 Kinder	-10%	gerundet auf 0,10 €
Familie 1 Erw. + 3 Kinde	-10%	
Familie 2 Erw. + 1 Kind	-10%	
Familie 2 Erw. + 2 Kinder	-10%	
Familie 2 Erw. + 3 Kinder	-10%	
Gruppe (ab 10 Personen)	-10%	
10 Eintritte (2h) Kinder	-10%	Kautio „Chip“ 10 €
10 Eintritte (2h) Jugendliche	-10%	Kautio „Chip“ 10 €
10 Eintritte (2h) Erwachsene	-10%	Kautio „Chip“ 10 €

11. Zu gewährender Zuschuss

a) für die Pfadfinder Hirsch

Der Gemeinderat gewährt den Pfadfindern „Hirsch“ einen außerordentlichen Zuschuss in Höhe von 250 € für die Organisation ihres Lagers mit den Pfadfindern aus Weilburg an der Lahn im Rahmen des 20-jährigen Jubiläums der Partnerschaft zwischen den beiden Gemeinden.

b) für die a.s.b.l. Vëlosfrënn

Der Gemeinderat gewährt mit 6 Ja- und 3 Nein-Stimmen einen außerordentlichen Zuschuss in Höhe von 250 € an die Vëlosfrënn a.s.b.l. für die Organisation einer Radreise nach Weilburg an der Lahn im Rahmen des zwanzigjährigen Jubiläums der Partnerschaft zwischen den beiden Gemeinden.

12. Vorstellung des mehrjährigen Finanzierungsplans 2025-2027

Der Gemeinderat nimmt die Vorstellung des mehrjährigen Finanzierungsplans durch den Schöffenrat für die Jahre 2025, 2026 und 2027 zur Kenntnis.

Gemengerotssitzungen

Séance du 29 mai 2024

PRÉSENTS

Mme Arendt, bourgmestre
M. Dallo, échevin, Mme Majeres, échevine

Conseillers : Mme Wickler, M. Rocha,
Mme Torres-Schwinn, M. Pellé

M. Clesen, secrétaire

Absent excusé : M. Diederich, M. Berens, conseillers

1 délégation :

Conseiller délégant : Berens Patrick

Conseiller délégataire : Rocha Daniel

Séance publique

1. État des restants 2023

L'État des restants à recouvrer pour l'année 2023 est admis tel qu'il a été présenté par la receveuse communale, à savoir :

en reprises provisoires :	20.817,05 €
en décharges :	237.22 €
Total :	21.054,27 €

2. Approbation du projet de modification ponctuelle de la partie écrite du plan d'aménagement particulier « quartier existant » de la commune de Colmar-Berg

Le conseil communal approuve le projet de la modification ponctuelle de la partie écrite du plan d'aménagement particulier « quartier existant » de la commune de Colmar-Berg, dénommé PAP-QE, établi par le bureau d'études en urbanisme Zeyen+Baumann s.à.r.l. afin de mettre en œuvre les recommandations de la circulaire No 2023-119 du 15 septembre 2023 émise par le Ministère de l'Intérieur et le Ministère de l'Environnement et de l'Énergie. Cette modification vise à harmoniser les règles urbanistiques entre les communes et favoriser l'utilisation des énergies renouvelables, notamment via l'installation de pompes à chaleur aérothermiques et de panneaux photovoltaïques.

Sitzung vom 29. Mai 2024

ANWESEND

Frau Arendt, Bürgermeisterin
Herr Dallo, Schöffe, Frau Majeres, Schöffin

Gemeinderäte: Frau Wickler, Herr Rocha,
Frau Torres-Schwinn, Herr Pellé

Herr Clesen, Sekretär

Abwesend entschuldigt: Herr Diederich, Herr Berens,
Gemeinderäte

1 Delegation:

Delegierendes Gemeinderatsmitglied: Berens Patrick

Delegiertes Gemeinderatsmitglied: Rocha Daniel

Öffentliche Sitzung

1. Restantenliste 2023

Die Aufstellung der für das Jahr 2023 noch einzuziehenden Beträge wird in der von der Gemeindeeinnahmerin vorgelegten Fassung angenommen, d.h.:

ausstehende Beträge:	20.817,05 €
genehmigte Entlastung:	237.22 €
Insgesamt:	21.054,27 €

2. Genehmigung des Entwurfs zur punktuellen Änderung des schriftlichen Teils des besonderen Bebauungsplans „Bestehendes Viertel“ der Gemeinde Colmar-Berg

Der Gemeinderat genehmigt den Entwurf der punktuellen Änderung des schriftlichen Teils des Sonderbebauungsplans „quartier existant“ der Gemeinde Colmar-Berg, genannt PAP-QE, der vom Stadtplanungsbüro Zeyen+Baumann s.à r.l. erstellt wurde, um die Empfehlungen des Rundschreibens Nr. 2023-119 vom 15. September 2023 umzusetzen, das vom Innenministerium und vom Ministerium für Umwelt und Energie herausgegeben wurde. Ziel dieser Änderung ist es, die städtebaulichen Regeln zwischen den Gemeinden zu harmonisieren und die Nutzung erneuerbarer Energien zu fördern, insbesondere durch die Installation von Luftwärmepumpen und Photovoltaikanlagen.

3. Approbation d'un devis concernant l'acquisition d'« Aqua-bikes » pour la piscine « Den Nordpool »

Devis approuvé : 20.000 € (TVA comprise)

4. Approbation d'un devis concernant l'acquisition de cylindres électriques pour les portes du chalet des Scouts Hirsch

Devis approuvé : 14.987,70 € (TVA comprise)

5. Approbation d'un devis concernant l'établissement d'un avant-projet relatif au réaménagement de la cour scolaire

Devis approuvé 10.000 € (TVA comprise)

6. Approbation du plan de développement de l'établissement scolaire PDS 2024-2027

Le plan de développement de l'établissement scolaire pour les années 2024 à 2027 concernant l'école fondamentale de Colmar-Berg est arrêté tel qu'il a été présenté par le comité scolaire.

7. Organisation scolaire de l'enseignement fondamental 2024-2025

L'organisation scolaire de l'enseignement fondamental de la commune de Colmar-Berg pour l'année scolaire 2024/2025 est arrêtée provisoirement.

8. Règlement d'urgence temporaire de circulation rue de l'École – piste cyclable

Un règlement d'urgence temporaire de circulation, concernant l'interdiction de la circulation dans les deux sens sur la piste cyclable en prolongement de la rue de l'École jusqu'au parking de Goodyear pour la période allant du 27 mai 2024 à 7 heures jusqu'au 1er juin 2024 à 17 heures, est approuvé.

Séance secrète

9. Propositions de réaffectation personnel enseignant

Lors de la séance secrète, le conseil communal procède à une proposition de réaffectation d'une enseignante.

Sauf indication contraire les décisions ont été prises à l'unanimité des voix.

3. Genehmigung eines Kostenvorschlags für die Anschaffung von „Aqua-bikes“ für das Schwimmbad „Den Nordpool“

Genehmigter Kostenvorschlag: 20.000 € (inkl. MwSt.)

4. Genehmigung eines Kostenvorschlags für die Anschaffung von Elektrozyklindern für die Türen des Pfadfinderheims

Genehmigter Kostenvorschlag: 14.987,70 € (inkl. MwSt.)

5. Genehmigung eines Kostenvorschlags für die Erstellung eines Vorprojekts zur Neugestaltung des Schulhofs

Genehmigter Kostenvorschlag: 10.000 € (inkl. MwSt.)

6. Genehmigung des Schulentwicklungsplans PDS 2024-2027

Der Schulentwicklungsplan für die Jahre 2024 bis 2027 für die Grundschule Colmar-Berg wird in der vom Schulausschuss vorgelegten Form verabschiedet.

7. Schulorganisation des Grundschulunterrichts 2024-2025

Die Schulorganisation des Grundschulunterrichts in der Gemeinde Colmar-Berg wird für das Schuljahr 2024/2025 vorläufig festgelegt.

8. Temporäre Verkehrsverordnung betreffend den Radweg in der Verlängerung der „rue de l'École“

Eine vom Schöffenrat beschlossene temporäre Verkehrsordnung betreffend die Sperrung des Radweges, in beide Richtungen, zwischen der „rue de l'École“ und dem Goodyear Parkplatz, für den Zeitraum vom 27. Mai 2024 bis zum 1. Juni 2024, 17 Uhr wird vom Gemeinderat gutgeheißen.

Geheime Sitzung

9. Vorschlag für eine Neuzuteilung einer freien Lehrerstelle in der Grundschule

In geheimer Sitzung nimmt der Gemeinderat einen Vorschlag zur Neuzuteilung einer Lehrerin vor.

Sofern nicht anders angegeben, wurden die Beschlüsse einstimmig gefasst.

Matdeelungen un eis Bierger

Avis au public

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que la délibération du conseil communal du 13 mars 2024 portant approbation d'un règlement de circulation à caractère temporaire concernant la rue Grande-Duchesse Joséphine Charlotte – rue Grand-Duc Jean et modifiant le règlement de circulation modifié du 4 mai 2006 a été approuvée par le ministère de la Mobilité et des Travaux publics (Réf. 8) en date du 18 mars 2024 et par le ministère des Affaires intérieures en date du 21 mars 2024. (Réf : No 322/24/CR 847xfe8f9)

Le texte de la délibération peut être consulté au secrétariat communal.

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que la délibération du conseil communal du 13 mars 2024, aux termes de laquelle le conseil communal a nouvellement fixé un tarif pour une caution à verser concernant la mise à disposition de clés, a été approuvée par la ministre de l'Intérieur en date du 25 avril 2024.

Le texte de ladite délibération peut être consulté au secrétariat communal.

Règlement communal *Gemeinde Reglement*

Nous aimerons vous informer que vous trouverez le règlement communal de police pour une cohabitation pacifique sous le liens suivant:

Wir möchten Sie darauf hinweisen, dass Sie unser Gemeinde Reglement für ein friedliches Zusammenleben unter folgendem Link finden können.



BICHERBUS 2024-2025

Wou an wéini kënt de Bicherbus?
Parking niewt dem Kulturzenter
9, rue de la Poste

An zwar emmer dënschdes vun 15:20 bis 16:00 Auer

17. September
08. Oktober
29. Oktober
19. November
10. Dezember
14. Januar
04. Februar
25. Februar



Stiftung Hëllef Doheem „Mënschlech a kompetent“

Mit unserem häuslichen Pflegedienst in Diekirch durch den wir bereits seit über 20 Jahren den Einwohner*innen unsere Dienste anbieten, können wir auf eine lange und enge Zusammenarbeit mit der Gemeinde Colmar-Berg zurückblicken.

Unser Hauptanliegen ist es, dass Sie als Einwohner*innen der Gemeinde Colmar-Berg so lange wie möglich in Ihrer gewohnten häuslichen Umgebung bleiben können.

Um Sie in ihrem Alltag bestmöglich unterstützen zu können bieten wir die unterschiedlichsten Hilfen und Pflegeleistungen an:

- Unterstützung bei der Körperpflege und beim Essen
- Durchführung ärztlicher Verordnungen wie z.B. Verbände und Spritzen
- Unterstützung im Haushalt wie z.B. Putzen, Einkäufe erledigen, Wäschedienst
- Sicherheit im häuslichen Umfeld durch unseren Telealarm
- Begleitung beispielsweise beim Einkaufen oder für Arztbesuche
- Individuelle Betreuung bei Ihnen zu Hause

Die unterschiedlichen Leistungen werden im Rahmen der Pflegeversicherung, der Gesundheitskasse und/oder in Eigenbeteiligung angeboten.

Um Ihre konkrete Anfrage zu den benötigten Pflege- und Hilfsleistungen zu erfahren, können sie uns gerne von Montags bis Freitags zwischen 8:00 und 17:00 Uhr in unserem Pflegezentrum in Diekirch unter der Telefonnummer: 402080-5000 anrufen.

Wir sind auch immer außerhalb der Bürozeiten für Sie unter der bekannten Telefonnummer 402080-5000 erreichbar. Ihr Anliegen wird dann von Sécher Doheem entgegengenommen und an unser Pflegezentrum weitergeleitet. Wir melden uns danach schnellstmöglich bei Ihnen zurück.

Wir freuen uns auf Sie!

Die Stiftung Hëllef Doheem ist seit 1999 ein verlässlicher Partner an ihrer Seite.

Avec notre service d'aides et de soins à domicile de Diekirch, qui offre ses services aux habitants depuis plus de 20 ans, nous pouvons nous targuer d'une longue et étroite collaboration avec la Commune de Colmar-Berg.

Notre objectif principal est de vous permettre, en tant qu'habitant(e)s de la Commune de Colmar-Berg, de rester le plus longtemps possible chez vous.

Afin de vous soutenir au mieux dans votre quotidien, nous vous proposons les aides et les soins les plus divers :

- Assistance pour les soins corporels et les repas
- Exécution de prescriptions médicales telles que pansements et injections
- Soutien dans les tâches ménagères telles que le nettoyage, les courses, la lessive
- Sécurité dans l'environnement domestique grâce à notre téléalarme
- Accompagnement, par exemple pour les courses ou les visites chez un médecin
- Encadrement individuel à votre domicile

Les différentes prestations sont proposées dans le cadre de l'assurance dépendance, de la caisse de santé et/ou via un cofinancement propre.

Pour discuter votre demande concrète concernant les soins et l'aide dont vous avez besoin, n'hésitez pas à nous appeler du lundi au vendredi de 8h00 à 17h00 dans notre centre de soins à Diekirch au numéro de téléphone suivant : 402080-5000.

Vous pouvez également nous joindre en dehors des heures de bureau au numéro de téléphone 402080-5000. Votre demande sera alors prise en charge par Sécher Doheem et transmise à notre centre de soins. Nous vous recontacterons ensuite dans les plus brefs délais.

Nous nous réjouissons de vous accueillir !

La Stiftung Hëllef Doheem est un partenaire fiable à vos côtés depuis 1999.

#aguddenhänn





Administration communale de Colmar-Berg

Horaires d'ouverture de la commune de Colmar-Berg *Öffnungszeiten der Gemeinde Colmar-Berg*

Lundi / Montag	08:00-12:00
Mardi / Dienstag	08:00-12:00
Mercredi / Mittwoch	08:00-12:00 & 13:00-17:00
Jeudi / Donnerstag	08:00-12:00

Pour les rendez-vous en dehors des heures d'ouverture,
veuillez vous adresser au service concerné.

*Für Termine außerhalb der Öffnungszeiten
melden Sie sich bitte bei der jeweiligen Abteilung.*

Bureau de la population:	83 55 43 - 221
Secrétariat communal:	83 55 43 - 222
Service technique:	83 55 43 - 224
	83 55 43 - 228



PAS DE PANIQUE, LA SOLUTION EST SIMPLE:

MISSION ACCOMPLIE

MAIN DANS LE SAC
 RAMASSAGE HÉROÏQUE
 HOP! SAC FERMÉ
 MISSION ACCOMPLIE

EBL
 Umweltberodung
 Lëtzebuerg a.s.l.
 ebl.lu / info@ebl.lu

KEINE PANIK, DIE LÖSUNG IST EINFACH:

MISSION ERFÜLLT

HAND IN DEN BEUTEL
 HELDENHAFT AUFHEBEN
 ZACK! BEUTEL ZU
 MISSION ERFÜLLT

EBL
 Umweltberodung
 Lëtzebuerg a.s.l.
 ebl.lu / info@ebl.lu

NOS ANIMAUX DOMESTIQUES ET SI ON PARLAIT DE... **CROTTES DE CHIEN**

Au Luxembourg il y a plus de **42'000 chiens**. Ceux-ci laissent derrière eux... **8,4 tonnes de fèces par jour** et **16'800 litres d'urine par jour**

UNE 'SALE' AFFAIRE POUR...

LES HUMAINS

- MICROBES/AGENTS PATHOGÈNES
 - Inhalation lors de la fauche
 - Quand les enfants jouent dehors
- L'ESTHÉTIQUE, L'ODEUR et le risque de **MARCHER DEDANS**
- MANQUE DE RESPECT quand quelqu'un d'autre doit nettoyer
- RISQUE DE CONFLITS entre concitoyens
- "HAINE ENVERS LES CHIENS" (forme la plus grave: Appâts empoisonnés)

LES ANIMAUX

VACHES, CHEVAUX, CHÈVRES ET MOUTONS SOUFFRENT

Les excréments de chiens contiennent des agents pathogènes particulièrement nocifs pour les animaux de ferme en gestation: S'ils mangent du foin de prairie mélangé à des excréments, cela peut provoquer une fausse couche!

LA NATURE

Les excréments de chiens ne sont pas des engrais. Ils contiennent:

AZOTE & PHOSPHORE & METAUX LOURDS & MÉDICAMENTS

EUTROPHISATION des eaux = augmentation indésirable de la teneur en matières nutritives
 POLLUTION des sols = toxique pour les organismes du sol et les plantes

→ Les deux entraînent une perte de biodiversité!

RAMASSER LES CROTTES DE SON CHIEN EST MIEUX POUR L'ENVIRONNEMENT QUE DE LES LAISSER TRAINER.

INFRACTION - 25€-250€

EBL
 Umweltberodung
 Lëtzebuerg a.s.l.
 ebl.lu / info@ebl.lu

UNSERE HAUSTIERE LASS UNS REDEN ÜBER... **HUNDEHAUFEN**

In Luxembourg leben mehr als **42'000 Hunde**. Diese hinterlassen... **8,4 Tonne Kot pro Tag** und **16'800 Liter Urin pro Tag**

EINE 'DRECKIGE' ANGELEGENHEIT FÜR...

MENSCH

- MICROBEN/KRANKHEITSERREGER
 - Inhalation beim Mähen
 - Wenn die Kinder draussen spielen
- ÄSTHETIK, GERUCH und die Gefahr rein zu **TRETEN**
- RESPEKTLOSIGKEIT wenn jemand anderes es aufheben muss
- KONFLIKTPOTENTIAL zwischen Mitmenschen
- "HASS AUF HUNDE" (schlimmste Form: Giftköder)

TIER

KÜHE, PFERDE, ZIEGEN UND SCHAFE LEIDEN

Hundekot enthält Krankheitserreger, welche besonders für trächtige Nutztiere schädlich sein können: Wenn sie das Heu aus der Wiese fressen, in das Exkremente untergemischt sind, kann dies zu Fehlgeburten führen!

NATUR

Der Kot von Hunden ist kein Dünger. Er enthält:

STICKSTOFF & PHOSPHOR & SCHWERMETALLE & MEDIKAMENTE

EUTROPHIERUNG von Gewässern = unerwünschte Erhöhung des Nährstoffgehalts
 VERSCHMUTZUNG der Böden = toxisch für Bodenlebewesen und Pflanzen

→ Beides führt zu Biodiversitätsverlust!

DAS AUFHEBEN DES HUNDEHAUFENS IST BETTER FÜR DIE UMWELT ALS IHN EINFACH LIEGEN ZU LASSEN.

VERSTOSS - 25€-250€

EBL
 Umweltberodung
 Lëtzebuerg a.s.l.
 ebl.lu / info@ebl.lu



Leben ohne Pestizide

Weniger Gift für mehr Artenvielfalt

Pestizide sind schwer abbaubar, reichern sich im Boden und den Gewässern an und gelangen früher oder später in unsere Nahrungskette. Durch ihre unspezifische Wirkungsweise töten sie auch viele nützliche Insekten und Pflanzen. Deshalb sind Pestizide mit Vorsicht zu behandeln und sollten wenn immer möglich vermieden werden.

Alternativen

- Hacken, Kratzen, gezieltes Mulchen, bzw. Abdecken mit Stroh.
- Zusätzliche Strukturen im naturnahen Garten (Bsp. Insektenhotel, Totholzhaufen).
- Natürliche Schädlingsbekämpfung durch Einsatz von speziellen Kräutern.
- Schneckenzäune, Leimringe um Obstbäume oder Gelbtafeln aufstellen.

Vivre sans pesticides

Moins de poison pour plus de biodiversité

Les pesticides se dégradent difficilement, s'accumulent dans le sol et les masses d'eau. Par conséquent, ceux-ci entrent tôt ou tard dans notre chaîne alimentaire. En raison de leur mode d'action non spécifique, ils tuent également de nombreux insectes et plantes bénéfiques. Pour cette raison, les pesticides doivent être traités avec prudence et évités dans la mesure du possible.

Alternatives

- Binage, grattage, paillage ciblé ou couverture de paille.
- Structures supplémentaires dans le jardin naturel (par ex., hôtel à insectes, piles de bois mort).
- Lutte naturelle contre les parasites grâce à l'utilisation d'herbes spécifiques.
- Posez des barrières à escargots, collez des anneaux autour des arbres fruitiers ou des piège de colle.

Information Informations

Kennen Sie den Unterschied? Connaissez-vous la différence ?

Herbizide töten Pflanzen oder beeinträchtigen deren Wuchs oder hemmen die Ausbreitung. Durch ihre Wurzeln gelangen die Schadstoffe in unser Grundwasser.



Les **herbicides** tuent les plantes, nuisent à leur croissance, ou empêchent leur propagation. Les polluants pénètrent dans nos eaux souterraines par leurs racines.

Nematizide wirken gegen Fadenwürmer.



Les **nématicides** sont efficaces contre les nématodes.

Fungizide wirken dem parasitären Pilzbefall entgegen und töten deren Sporen ab.



Les **fongicides** s'opposent à l'infestation par les champignons parasites et tuent leurs spores.

Rodentizide werden drinnen und draußen gegen Nagetiere eingesetzt.



Les **rodenticides** sont utilisés à l'intérieur et à l'extérieur contre les rongeurs.

Molluskizide werden eingesetzt, um Schnecken zu bekämpfen.




Les **molluscicides** sont utilisés pour lutter contre les escargots.

Insektizide dienen der Abtötung, Vertreibung oder Beeinträchtigung der Fortpflanzung von Insekten.




Les **insecticides** sont utilisés pour tuer, chasser ou empêcher la reproduction des insectes.

Korrekt entsorgen

 Mobile Sammlung der SuperDrecksKëscht® Ressourcencenter

Elimination correcte

 Collecte mobile de la SuperDrecksKëscht® Centre de ressources





GRATUITES

Formations pour jeunes

Une offre du



Service national
de la jeunesse

hey.snj.lu

PROJET DE VIE

Les formations du domaine projet de vie t'aident à réaliser des projets personnels et professionnels concrets et réalistes pour te préparer un maximum à la vie active.

PRATIQUE PROFESSIONNELLE

Les formations du domaine pratique professionnelle te permettent d'avoir un aperçu concret dans divers métiers et secteurs. Cela te permettra de te familiariser avec les compétences, les comportements et le langage professionnels dont tu auras besoin dans le monde du travail.

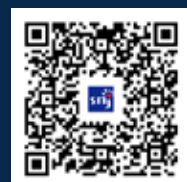
DÉVELOPPEMENT PERSONNEL

Les formations du domaine développement personnel t'aident à mieux te connaître toi-même, à développer tes talents et découvrir ton potentiel et ainsi améliorer ta qualité de vie.

LIFE SKILLS

Les formations du domaine Life skills t'aident à développer tes compétences nécessaires pour relever les défis de la vie quotidienne, personnelle ou professionnelle, avec plus de facilité.

Toutes les formations sur
hey.snj.lu



Drénkwaassersanalysen

AGROLAB Wasseranalytik GmbH

Moosstr. 6a, 82279 Eching am Ammersee, Germany
www.agrolab.de



AGROLAB GROUP

Your labs. Your service.

AGROLAB Wasser. Moosstr. 6A, 82279 Eching / Ammersee

Distribution d'Eau des Ardennes
Tim Nosbusch
18, rue de Schandel
8707 Useldange
LUXEMBURG

Datum 29.04.2024

Kundenr. 40035337

PRÜFBERICHT

Auftrag **1946193** 16.04.2024-1
 Analysenr. **316447** Trinkwasser
 Projekt **19669 23/1100 SD-ms Ausschreibung 2024/2025**
 Probeneingang **17.04.2024**
 Probenahme **16.04.2024 09:40**
 Probenehmer **Auftraggeber (Emko Kalabic)**
 Kunden-Probenbezeichnung **DEA/00016606**
 Entnahmestelle **DEA**
 Messpunkt **REC-501-12/D02, Colmar-Berg Baamhaff - cuve**
 Objektkennzahl **89059536**

Die in diesem Dokument berichteten Verfahren sind gemäß DIN EN ISO/IEC 17025:2018 akkreditiert. Ausschließlich nicht akkreditierte Verfahren sind mit dem Symbol " *) " gekennzeichnet.

Einheit Ergebnis Best.-Gr. TrinkwV Luxemburg Art. 5 (2) Methode

Physikalisch-chemische Parameter

Parameter	Einheit	Ergebnis	Best.-Gr.	TrinkwV	Art. 5 (2)	Methode	Kundeninformation
Wassertemperatur (vor Ort)	°C	10,5					Kundeninformation
pH-Wert (vor Ort)	°)	8,36	0		6,5 - 9,5		Kundeninformation
Leitfähigkeit bei 20°C (Labor)	µS/cm	362	1		2500		DIN EN 27888 : 1993-11
Leitfähigkeit bei 25°C (Labor)	µS/cm	404	1				DIN EN 27888 : 1993-11
pH-Wert (Labor)		8,09	0		6,5 - 9,5		DIN EN ISO 10523 : 2012-04
Trübung (Labor)	NTU	<0,05	0,05				DIN EN ISO 7027-1 : 2016-11

Kationen

Ammonium (NH ₄)	mg/l	0,02	0,01		0,5		DIN ISO 15923-1 : 2014-07
Calcium (Ca)	mg/l	67,4	0,5				DIN EN ISO 17294-2 : 2017-01
Kalium (K)	mg/l	1,4	0,5				DIN EN ISO 17294-2 : 2017-01
Magnesium (Mg)	mg/l	7,6	0,5				DIN EN ISO 17294-2 : 2017-01
Natrium (Na)	mg/l	5,6	0,5		200		DIN EN ISO 17294-2 : 2017-01

Anionen

Chlorid (Cl)	mg/l	15,0	1		250		DIN ISO 15923-1 : 2014-07
Nitrat (NO ₃)	mg/l	16	1	50			DIN ISO 15923-1 : 2014-07
Nitrat/50 + Nitrit/3	mg/l	0,32		1			Berechnung
Nitrit (NO ₂)	mg/l	<0,02	0,02	0,5 ⁴⁾			DIN ISO 15923-1 : 2014-07
Säurekapazität bis pH 4,3	mmol/l	3,10	0,05				DIN 38409-7 : 2005-12
Sulfat (SO ₄)	mg/l	26	1		250		DIN ISO 15923-1 : 2014-07

Anorganische Bestandteile

Aluminium (Al)	mg/l	<0,020	0,02		0,2		DIN EN ISO 17294-2 : 2017-01
Eisen (Fe)	mg/l	<0,005	0,005		0,2		DIN EN ISO 17294-2 : 2017-01

Gasförmige Komponenten

Sauerstoff (O ₂) gel. (vor Ort)	°) mg/l	11	0,02				Kundeninformation
---	---------	----	------	--	--	--	-------------------

Berechnete Werte

Carbonathärte	°dH	8,5	0,14				DIN 38409-6 : 1986-01
---------------	-----	-----	------	--	--	--	-----------------------

Seite 1 von 2

AG Augsburg
HRB 39441
Ust./VAT-Id-Nr.:
DE 365542034

Geschäftsführer
Dr. Paul Wimmer
Dr. Stephanie Nagorny
Dr. Torsten Zurmühl



PRÜFBERICHT

Auftrag **1946193** 16.04.2024-1
Analysennr. **316447** Trinkwasser

	Einheit	Ergebnis	Best.-Gr.	TrinkwV Luxemburg	Art. 5 (2)	Methode
Carbonathärte (°f)	°f	15,3	0,25			Berechnung
Gesamthärte	°dH	11,1	0,3			DIN 38409-6 : 1986-01
Gesamthärte (°f)	°f	19,9	0,5			Berechnung
Gesamthärte (Summe Erdalkalien)	mmol/l	1,99	0,05			DIN 38409-6 : 1986-01

Mikrobiologische Untersuchungen

Coliforme Bakterien	KBE/100ml	0	0		0	DIN EN ISO 9308-1 : 2017-09
E. coli	KBE/100ml	0	0	0		DIN EN ISO 9308-1 : 2017-09
Intestinale Enterokokken	KBE/100ml	0	0	0		DIN EN ISO 7899-2 : 2000-11
Koloniezahl bei 22°C	KBE/ml	0	0			DIN EN ISO 6222 : 1999-07
Koloniezahl bei 36°C	KBE/ml	0	0			DIN EN ISO 6222 : 1999-07

4) Am Wasserwerksausgang gilt ein Grenzwert von 0,1 mg/l.

Erläuterung: Das Zeichen "<" oder n.b. in der Spalte Ergebnis bedeutet, der betreffende Parameter ist bei nebenstehender Bestimmungsgrenze nicht quantifizierbar.

Die parameterspezifischen analytischen Messunsicherheiten sowie Informationen zum Berechnungsverfahren sind auf Anfrage verfügbar, sofern die berichteten Ergebnisse oberhalb der parameterspezifischen Bestimmungsgrenze liegen. Die Mindestleistungskriterien der angewandten Verfahren beruhen bezüglich der Messunsicherheit in der Regel auf der Richtlinie 2009/90/EG der Europäischen Kommission.

TrinkwV Luxemburg: Loi du 23 décembre 2022 relative à la qualité des eaux destinées à la consommation humaine
Art. 5 (2): Richtwert gem. Art. 5 (2)

Der Akkreditierungsstatus und /oder der Notifizierungsstatus der Probenahme ist unbekannt. Es können daher auf Basis der vorliegenden Ergebnisse keine Aussagen zur Konformität zu einer Spezifikation oder Norm gemäß EN ISO/IEC 17025:2017 getroffen werden. Gegebenenfalls dargestellte Konformitätsbewertungen sind informativ.

Das Probenahmedatum ist eine Kundeninformation.

Beginn der Prüfungen: 17.04.2024
Ende der Prüfungen: 20.04.2024

Die Ergebnisse beziehen sich ausschließlich auf die geprüften Gegenstände. In Fällen, wo das Prüflabor nicht für die Probenahme verantwortlich war, gelten die berichteten Ergebnisse für die Proben wie erhalten. Das Laboratorium ist nicht für die vom Kunden bereitgestellten Informationen verantwortlich. Die ggf. im vorliegenden Prüfbericht dargestellten Kundeninformationen unterliegen nicht der Akkreditierung des Laboratoriums und können sich auf die Validität der Prüfergebnisse auswirken. Die auszugsweise Vervielfältigung des Berichts ohne unsere schriftliche Genehmigung ist nicht zulässig. Die Ergebnisse in diesem Prüfbericht werden gemäß der mit Ihnen schriftlich gemäß Auftragsbestätigung getroffenen Vereinbarung in vereinfachter Weise i.S. der DIN EN ISO/IEC 17025:2018, Abs. 7.8.1.3 berichtet.

**AGROLAB Wasser. Herr J. Werner, Tel. 08143/79-101
FAX: 08143/7214, E-Mail: serviceteam1.eching@agrolab.de
Kundenbetreuung**

AG Augsburg
HRB 39441
Ust./VAT-Id-Nr.:
DE 365542034

Geschäftsführer
Dr. Paul Wimmer
Dr. Stephanie Nagorny
Dr. Torsten Zurmühl



Seite 2 von 2

Weitere Informationen zur Wasseranalyse finden Sie auf unserer Website unter der Rubrik „Analyse de l'eau“.

Pour plus d'informations sur l'analyse de l'eau, consultez notre site Internet sous la rubrique « Analyse de l'eau ».



Neuer Schwalbenturm in Colmar-Berg

Um dem Schwund der gebäudebrütenden Vogelarten, wie Rauch- und Mehlschwalbe oder Mauersegler entgegenzuwirken, führt SICONA seit 2013 systematische Kartierungen durch, um die Bestände in den Gemeinden zu erfassen und setzt praktische Maßnahmen für den Schwalben- und Seglerschutz um. So wurden von SICONA bis heute 1200 Kunstnester installiert.

In Colmar-Berg wurde nun auch kürzlich ein Schwalbenturm errichtet. Auf dem Campus der Schule finden die Schwalben einen idealen Standort zum Nisten und Brüten. Hier können sie ihre Nahrungsbedürfnisse in den extensiv bewirtschafteten Äckern, Wiesen und Feuchtlebensräumen der Umgebung decken und haben einen geeigneten Brutlebensraum mit zahlreichen Nistmöglichkeiten im Siedlungsraum. Ein spezielles Lockrufgerät Tweetybot dient dazu die Schwalben auf die neue Brutnismöglichkeit aufmerksam zu machen, damit sie hier einziehen.

Durch das Installieren von künstlichen Nisthilfen, wie hier der Schwalbenturm, können lokale Brutvorkommen der gefährdeten Gebäudebrüter erfolgreich in den Gemeinden erhalten bleiben. Ein integriertes Einflugloch und ein geschützter Hohlraum sollen auch Fledermäusen erlauben sich hier einzufinden. Um den Arten langfristig gute Bedingungen zu bieten, engagiert sich SICONA mit der Gemeinde Colmar-Berg und setzt konkrete Schutzmaßnahmen um.



Einzelteile vor dem Aufbau



Lockrufgerät Tweetybot



Das Naturschutzsyndikat SICONA setzt sich aus derzeit 42 Mitgliedsgemeinden im Süd-Westen und Zentrum des Landes zusammen. Ziel des Syndikats ist der Erhalt der heimischen Artenvielfalt, der natürlichen Lebensräume und der Landschaften in den entsprechenden Regionen. Daneben erfolgt Sensibilisierungsarbeit bei den Bürgern für Naturschutz und nachhaltige Entwicklung. Mehr zu unserer Arbeit finden Sie online auf sicona.lu, sowie facebook und instagram.

SICONA Naturschutzsyndikat
12, rue de Capellen
L-8393 OLM
T 26 30 36 25
E administration@sicona.lu



Während der Aufbauarbeiten



Schwalbenturm fertig aufgebaut



COMMUNE DE
COLMAR-BERG

Et si un conseil de base indépendant et gratuit vous permettait d'améliorer l'efficacité énergétique de votre logement ?



Notre commune et Klima-Agence, une collaboration énergétique

Ensemble, nous vous accompagnons pour trouver les solutions qui correspondent à vos projets d'habitat, de mobilité durable, et ainsi consommer mieux et moins.

Abordez les étapes nécessaires pour réussir votre projet de rénovation énergétique, de construction durable, découvrez les aides financières disponibles pour chauffer votre logement grâce aux énergies renouvelables et produire votre électricité à partir du soleil, ou faites-vous conseiller pour réduire

vos dépenses énergétiques et passer à une mobilité électrique en toute facilité !

Prenez rendez-vous avec votre conseiller Klima-Agence dès aujourd'hui, pour une visite à domicile, une vidéoconférence ou un conseil par téléphone.



**klima
agence**



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Conseil indépendant et gratuit
klima-agence.lu • 8002 11 90



COMMUNE DE
COLMAR-BERG

Was wäre, wenn eine unabhängige und kostenlose Grundberatung Ihnen helfen könnte, die energetische Effizienz Ihres Zuhauses zu verbessern?



Unsere Gemeinde und Klima-Agence, eine dynamische Zusammenarbeit

Gemeinsam begleiten wir Sie, um Lösungen zu finden, die Ihren Vorstellungen von Wohnen und nachhaltiger Mobilität entsprechen, und so effizienter und weniger zu verbrauchen.

Gehen Sie die notwendigen Schritte an, um Ihr Projekt zur energetischen Renovierung oder zum nachhaltigen Bauen erfolgreich umzusetzen. Informieren Sie sich über die verfügbaren Beihilfen, um Ihre Wohnung mit erneuerbaren Energien zu heizen und Strom mit der Sonne zu erzeugen. Oder lassen Sie sich beraten,

wie Sie Ihre Energiekosten senken und ganz einfach zur Elektromobilität wechseln können!

Vereinbaren Sie noch heute einen Termin mit Ihrem Klima-Agence-Berater für eine Beratung zu Hause, telefonisch oder per Videokonferenz.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Unabhängige & kostenlose Beratung
klima-agence.lu • 8002 11 90



COMMUNE DE
COLMAR-BERG

Et si vous pouviez simuler votre projet de rénovation facilement en ligne ?



Découvrez le nouveau simulateur de rénovation Klima-Agence et faites de votre projet un succès. Cet outil intuitif vous permet de visualiser l'efficacité énergétique actuelle de votre logement et de découvrir son potentiel de rénovation énergétique.

Comprendre le simulateur en quelques clics

Vous commencerez par une simulation de la situation énergétique actuelle de votre logement. Saisissez les différents paramètres tels que son année de construction, la surface habitable et les informations sur l'isolation actuelle. Puis identifiez le système de chauffage ainsi que les éventuelles installations techniques comme les panneaux solaires. Vous obtiendrez alors une simulation de la situation énergétique actuelle de votre logement.

Testez diverses améliorations : remplacement des fenêtres, optimisation de l'isolation ou encore remplacement du système de chauffage. Observez en temps réel comment chaque modification impacte la performance énergétique, thermique et environnementale de votre logement. Testez diverses solutions grâce aux paramètres ou trouvez directement la rénovation optimale pour votre situation.

Gardez une trace de vos simulations et optimisations en téléchargeant votre projet. De plus, vous recevrez un code QR qui vous permettra de revenir à tout moment à votre simulation. C'est un moyen pratique de

partager vos idées avec des professionnels ou de conserver une référence pour vos futurs projets de rénovation. Notre simulateur vous offre également un accès direct au simulateur des aides Klima-Agence et à la liste des conseillers en énergie agréés pour concrétiser votre projet.

Explorez, expérimentez et faites de votre logement un modèle d'efficacité énergétique grâce à **renover.klima-agence.lu** ! Vous avez d'autres questions ? Prenez rendez-vous avec un conseiller Klima-Agence. Il est à votre disposition pour un conseil à domicile, une visioconférence ou un conseil téléphonique.

Il est important de noter que le simulateur est une ressource utile pour identifier les mesures de rénovation pertinentes, mais qu'il ne remplace pas le passeport énergétique ni une concrétisation professionnelle du projet.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Conseil indépendant et gratuit
klima-agence.lu • 8002 11 90



COMMUNE DE
COLMAR-BERG

Wie wäre es, wenn Sie Ihr Renovierungsprojekt ganz einfach online simulieren könnten?



Eis Umwelt

Entdecken Sie den neuen Renovierungssimulator von Klima-Agence und machen Sie Ihr Projekt zu einem Erfolg. Mit diesem intuitiven Tool können Sie die aktuelle Energieeffizienz Ihres Zuhauses visualisieren und das Potenzial für eine energetische Renovierung entdecken.

Mit wenigen Klicks den Simulator kennenlernen

Sie beginnen mit einer Simulation der Energieeffizienz Ihres derzeitigen Hauses. Geben Sie die verschiedenen Parameter ein, um die aktuelle Energiesituation Ihres Hauses zu definieren, z. B. Baujahr, Wohnfläche und Informationen über die aktuelle Dämmung. Identifizieren Sie anschließend Ihr Heizsystem sowie eventuelle technische Installationen, wie z. B. Solarmodule. Sie erhalten dann eine Simulation der aktuellen Energiesituation Ihres Zuhauses.

Testen Sie verschiedene Verbesserungen: Ersetzen Sie die Fenster, optimieren Sie die Dämmung oder tauschen Sie das Heizsystem aus. Beobachten Sie in Echtzeit, wie sich jede Änderung auf die Energie-, Wärme- und Umweltbilanz Ihres Hauses auswirkt. Probieren Sie verschiedene Lösungen mithilfe der Parameter aus oder finden Sie direkt die optimale Renovierung für Ihre Situation.

Behalten Sie den Überblick über Ihre Simulationen und Optimierungen, indem Sie Ihr Projekt herunterladen. Zusätzlich erhalten Sie einen QR-Code, der es Ihnen ermöglicht, jederzeit zu Ihrer Simulation zurückzukehren. Dies ist eine praktische

Möglichkeit, Ihre Ideen mit Fachleuten zu teilen oder als Referenz für zukünftige Renovierungsprojekte zu speichern. Unser Simulator bietet Ihnen auch einen direkten Zugang zum Beihilfensimulator von Klima-Agence und zur Liste der zugelassenen professionellen Energieberater, um Ihr Projekt zu konkretisieren.

Erforschen Sie, experimentieren Sie und machen Sie Ihr Haus zu einem Modell für Energieeffizienz unter **renovieren.klima-agence.lu**! Haben Sie noch weitere Fragen? Vereinbaren Sie einen Termin mit einem Klima-Agence-Berater. Er steht Ihnen für eine Beratung zu Hause, eine Videokonferenz oder eine telefonische Beratung zur Verfügung.

Es ist wichtig zu beachten, dass der Simulator eine nützliche Ressource zur Identifikation sinnvoller Renovierungsmaßnahmen darstellt, nicht aber den Energiepass sowie eine professionelle Projektkonkretisierung ersetzt.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Unabhängige & kostenlose Beratung
klima-agence.lu • 8002 11 90

Colmer-Bierg 1984

Die Gemeinde Berg (Colmar, Berg, Welsdorf, Lellinghof, Carlshof, Brosiushof und Leyshof) zählt heute 1251 Einwohner und 417 Haushalte. Rund 100 Häuser wurden in den letzten 20 Jahren errichtet. Bauern gibt es deren noch 3; 125 Arbeiter und 244 Angestellte und Beamte werden uns angegeben. 5 Bierstuben, mehrere Kolonialwarenhandlungen, eine Monopol-Filiale, ein Uhren- und Goldwarengeschäft, ein Möbelhaus und ein Elektrofachgeschäft usw. sind in der Geschäftswelt von Colmar-Berg vertreten. Die Baufirma Kiefer beschäftigt 33 Leute. Die Staatssparkasse und die Caisse Rurale sind ebenfalls hier vertreten, auch gibt es hier eine Gendarmeriebrigade.

In der Industriezone Jean Piret haben sich etliche gutgehende mittelständische Betriebe angesiedelt:

In der Schlosserei Jean Arendt mit großen Produktionshallen werken 26 Beschäftigte.

Die Firma Lippert & Co verkauft alles für den Garten, Forst, Freizeitgestaltung und Camping.

Das Internationale Transportunternehmen Dasbourg mit 12 eigenen LKWs.

Toiture Moderne, Jos. Nilles & Cie ist spezialisiert in den verschiedenen Arten von Bedachungen.

Das Zimmereiunternehmen Michel Bausch, 1962 gegründet, mit zwei Produktionshallen.

So werden heute rund 120 Personen in der Industriezone Jean Piret beschäftigt.

Bei Goodyear begann die Produktion am 31. Januar 1951 mit einer Tagesleistung von 500 Einheiten, zumeist bestehend aus PKW-Reifen, einigen LKW- und Traktorenreifen. Dem Reifenwerk sind im Laufe der Jahre noch verschiedene Goodyear-Werke in Colmar-Berg angeschlossen worden, und zwar: das „International Tire Technical Center“ (GITC), Goodyear S.A. Fabric Plant, Goodyear S.A. Mold Plant und Goodyear S.A. Wire Plant.

In dem neuen und modernen Schul- und Sportzentrum werden 47 Kinder im Vorprimär- und 96 Kinder im Primärunterricht auf den Ernst des Lebens vorbereitet. Idealgesinnte Lehrpersonen geben ihr Bestes dazu; es sind: Carlo Gratias, Mme Marie-Jeanne Krieps, Mme Weis-Watgen, Claude Watgen, Yolande Kohn, Sr. Alix, François Frising; in der „Spillschull“: Mme Mireille Lucius und Mme Fernande Parsons.



Zu Kolmar-Bierg as d

Die ehemalige Eisenhütte Colmar-Berg war schon seit Jahrhunderten ein Industrieort, aber viel bescheidener als heute, mit noch völligem Dorfcharakter. Erst der Bau der Goodyear-Werke führte zur heutigen Evolution, verlieh dem Ort mehr Industrieprägung und zwang ihn mitten ins moderne Räderwerk von heute hinein. Damals arbeiteten im Eisenwerk etwa 100 Leute; jetzt finden über 3700 Personen lohnende Beschäftigung in den Reifenhallen. Ein Bauerndorf ist Colmarberg gewesen, etwa zerstreut durch die einzelnen Weiler und Gehöfte, die zu Berg zählen, doch alle zu einer Dorfgemeinschaft gehörig.

Rede von vier Schloßern: das alte Stammschloß oder Gebrannte Berg genannt, das gänzlich verfallen ist und wo noch vielleicht hier und dort ein Stein an diesen adeligen Sitz erinnert; das Brückeberger Schloß, eine Wasserburg, ebenfalls verschwunden Jean Piret ließ hier seinen Landsitz im Versailler Stil errichten. Schloß, Schmieder, Hütte bestehen nicht mehr. Das Gelände mit Gebäulichkeiten erwarb Goodyear; das Schloß des Herrn Valentin de Geisen, das auch nicht mehr besteht; das Fürstenschloß, die Residenz der Großherzoglichen Familie, das 1843 von König Wilhelm II. samt dem Hüttenwerk und bedeutenden Gütern für 632.000 Gulden von Baron de Dommartin käuflich erworben wurde.

Um die Jahrhundertwende bildeten drei Schlösser die Kernpunkte: das großherzogliche Schloß, das Hüttenchloß und das benachbarte Birtinger Schloß, dessen Herren in der

Berger Geschichte «mitspielen» und auf dem Berger Friedhof ruhen. In der Festbroschüre, herausgegeben anlässlich der Einweihung des Ehrenmals der Kriegsoptiker, geht die

Die mannigfaltige Dorfcharakteristik um die Jahrhundertwende schildert Fr. Frising, Lehrer, Sänger

40 PERLE

Seit jeher kennt Colmar-Berg auch ein reges und aktives Vereinsleben. Die Fanfare „Orania“ entstand gegen 1872 aus einer Werksmusik der Eisenhütte und nannte sich „Orania Colmar-Berg“, aus der 1890 die Dorfgesellschaft „Harmonie Orania Colmar-Berg“ wurde. Die „Chorale Ste. Cécile“ leistet ebenfalls einen großen Beitrag im kulturellen Leben. Der Tennisclub unter Präsident Carlo Marx zählt 170 Mitglieder. Der 1967 neugegründete Fußballverein ASC Colmar-Berg spielt mit fünf relativ starken Mannschaften. 1930 wurde die freiwillige Feuerwehr ins Leben gerufen. Präsident ist Léon Simon. Der Turnverein „L'Alouette“ wurde anno 1969 gegründet. Auch der „Club des Jeunes“ ist sehr aktiv. Die FNEL-Scouttruppe, Sektion „Hirsch“ wurde vor etlichen Jahren gegründet, zählt 50 Mitglieder; Trup-



Welt nach ronn...



Colmar-Berg darf stolz auf sein imposantes Schul- und Sportzentrum sein

und Dichter wie folgt: «...Die großherzogliche Familie, mitten im Dorfeschehen, das Einfinden zu gemeinsamem Gottesdienst in der Dorfkirche, der freundliche Gruß bei einem Spazierritt übers Feld, die Begegnung im Walde beim Pirschgang, Dorf- und Schloßkinder zusammen im Schloßpark, ein Band von Leutseligkeit und Zuneigung...»

Am 15. Januar 1919 leistete Großherzogin Charlotte hier auf Schloß Berg den konstitutionellen Eid. Am 6. November vermählte sie sich mit dem Prinzen Felix von Bourbon-Parma, und das junge Fürstenpaar nahm auf Schloß Berg Wohnung, wo ihm am 5. Januar 1921 mit dem heutigen Großherzog Jean ein Thronfolger geboren wurde, denn die Prinzessinnen Elisabeth, Marie-Adelheid, Marie-Gabrielle, Alix und Prinz Charles als Geschwister folgen sollten.

revue 41

penchef ist Roger Infalt. Lucie Weber leitet die Sektion der Amiperas die im Dienst der Mitmenschen des dritten Alters steht. Ein Syndicat d'Initiative wurde gegründet, um die Interessen der Ortschaft auf kultureller und auf touristischer Ebene zu fördern.

Colmar-Berg ist eine schmucke Ortschaft, wo bereits große Projekte verwirklicht wurden und weitere Projekte in nächster Zeit zur Ausführung gelangen. Es ist eine Gemeinde mit einer gesunden Finanzlage und einer guten Zukunft wie Gemeindesekretär Pol Gilson immer sagte: „Wann et der Goodyear gutt geet, da geet et eis och gutt“.

Quelle: Aus der „Revue“ vom 22 März 1984

Weilburg Städtepartnerschaft mit Colmar-Berg

Vor 20 Jahren den Weg geebnet

Weilburgs Städtepartnerschaft mit Colmar-Berg

WEILBURG (red). Am 21. April 2004 ist der Weg der Stadt Weilburg zu einer Städtepartnerschaft mit Colmar-Berg in Luxemburg gestartet. In den 70er- und 80er-Jahren hatte es bereits mehrere erfolgreiche Weilburger Anläufe gegeben, eine Städtepartnerschaft mit einer Luxemburger Kommune herbeizuführen.

Ganz anders gestaltete und entwickelte sich dann aber der Tag im Frühjahr 2004: Eine Weilburger Delegation mit dem damaligen Bürgermeister Hans-Peter Schick, Stadtrat Adolf Cromm, Dieter Boger und Francois Reiser vom Luxemburger Freundeskreis Rhein-Main machten sich auf den Weg zum Rathaus in Colmar-Berg. Dort wurde die Weilburger Delegation von Bürgermeister Fernand Diederich und den Gemeindegliedern begrüßt. Nach der Vorstellung der Teilnehmer, der beiden Kommunen und der Ziele des Gesprächs waren sich alle schnell einig, eine offizielle Partnerschaft zwischen Colmar-Berg und Weilburg zu begründen.

Sodann gelang es Fernand Diederich spontan, im Schloss Berg, dem Wohnsitz der Großherzoglichen Familie in Colmar-Berg, noch am gleichen Tag eine Begegnung mit S.K.H. Großherzog Henri von Luxemburg herbeizuführen. Nachmittags wurde die Spitze der Gemeinde Colmar-Berg

und die Delegation aus Weilburg vom Großherzog im Schloss Berg begrüßt. Dieser nannte die angestrebte Städtepartnerschaft einen guten Schritt für beide Kommunen und das Zusammenleben in Europa, aber auch eine Würdigung der historischen Verbindungen seiner Familie mit Weilburg. Bei dem Gespräch wurde dann auch vereinbart, dass die Großherzogliche Familie anlässlich des 100. Todestags von Großherzog Adolph am 17. November 2005 Weilburg besuchen wird, um gemeinsam an Adolph zu gedenken und das Miteinander zwischen der Großherzoglichen Familie sowie den Kommunen Colmar-Berg und Weilburg zu festigen.

Die beiden Bürgermeister Fernand Diederich (Colmar-Berg) und Hans-Peter Schick (Weilburg) unterzeichneten den Städtepartnerschaftsvertrag. Alljährlich findet seitdem am 17. November das Gedenken an Adolph, Großherzog von Luxemburg und Herzog zu Nassau, in Weilburg statt, der am 17. November 1905 verstorben war und seit 1953 in der Gruft der Grafen und Fürsten in der Weilburger Schlosskirche ruht. In den 20 Jahren ihres Bestehens hat die Städtepartnerschaft zwischen Colmar-Berg und Weilburg zu einem lebendigen Miteinander zwischen den Rathäusern und den Vereinen geführt.

Neijoerschfeier

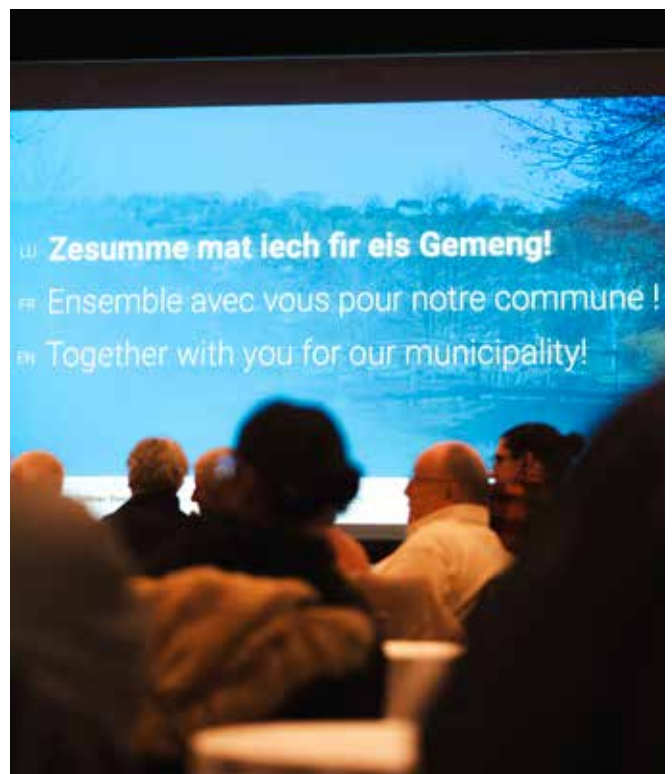


Den 12. Januar war d'Neijoerschfeier vun der Gemeng Colmer-Bierg am Kulturzenter. An engem flotte Kader huet de Schäffen- a Gemengerot zesumme mat hirem Personal, de Membere vun de Kommissiounen, Vertrieber vun de Veräiner an de Vetrieder vun de Büroen op dat neit Joer an eng gutt Zesummenaarbecht ugestouss. Op dëser Feier goufen och eng Partie Mataarbechter a Gemengerotsmembere fir hir laang Joren am Déngscht vun der Gemeng geéiert.





Visioun Colmer-Bierg 2024-2029



Den 1. Februar huet d'Presentatioun „Visioun Colmer-Bierg 2024-2029“ am Kulturzenter zu Colmer-Bierg stattfonnt. An engem biergernoer Kader gouf et ee konstruktiven Austausch tëscht Bierger*innen an dem Schaffen- a Gemengerot vun der Gemeng Colmer-Bierg. Dësen Austausch wäert och an Zukunft, am gemeinsamen Interessi fir eng liebenswäert Gemeng, weidergefouert ginn.

Meekranz



Um 1. Mee huet d’Kulturkommissioun zesumme mat de Veräiner vun der Gemeng Colmer-Bierg de Meekranz an der Schwaarzbaach gemaach. De Meekranz gouf uschléissend um Monument vum Lëtzebuerger Land an der Avenue Gordon Smith opgehaangen. Duerno huet de Schäffen- a Gemengerot op den Aperó an d’Stiffche vum Kulturzenter invitéiert.

Méi Natur an eisem Schoulhaff



Am Kader vum Projet „Méi Natur an eisem Schoulhaff“ hunn sech Vertrieeder vum Schaffen- a Gemengerot zesumme mat der Elterevereenegung a mam Schoulcomité getraff, fir en éischten Echange ze halen an Iddien ze sammelen, wéi een de Schoulhaff vun der Colmer Grondschoul kann amenagéieren.

Molconcours



Am Kader vum Molconcours vum Pro-
jet „Mêi Natur an eise Schoulhaff“ hu
sech Vertrieider vum Schäffen- a Geme-
ngerot zesumme mat der Elterevere-
nung a mam Schoulcomité getraff, fir
de Kanner hir Iddien duerchzekucken
an 2 Gewënner pro Klass ze definéie-
ren. Dës ausgewielten Iddie gi mat an
den Avant-Projet fir eise neie Schoul-
haff mat erageholl, an dem Minis-
tère virgestallt. Am Numm vum Schäf-
fen- a Gemengerot soe mir de Kanner,
den Elteren, dem Léierpersonal an de
Schoulvertrieider ee grouse Merci fir
hiert Engagement. Am Mee wäert och
eng Präisiwvwerreechung fir d’Gewënner
vum Molconcours ofgehele ginn.

Duerfkär



Postgebai



Säit 2023 befënnt sech dat aalt Postgebai am Besëtz vun der Gemeng Colmer-Bierg a soll an Zukunft Deel vum Duerfkär ginn. D'Fotografie ginn ee klengen Abléck, wéi d'Raimlechkeeten hannert der Fassad ausgesinn.



Visitt Weilburg



Den 21. Abrëll hu mir 20 Joer Partnerschaft mat der Stad Weilburg gefeiert. A Presenz vun enger grousser Delegation vun 30 Weilburger Leit, dorënner de Buergermeester, Dr. Johannes Hanisch - Bürgermeister der Stadt Weilburg, a Vertrieeder vun hirem Partnerschaftsveräin, hunn de Schaffen- a Gemeengerot mat der Kulturkommissioun an de Vertrieeder vun de Colmer Veräiner ee flotten Dag zu Colmer-Bierg organiséiert. Niewent engem flotten Austausch, enger Projektion vun engem Film iwwer Colmer-Bierg an engem gudden lessen gouf déi ganz Delegation och vum Grand-Duc am Schlass empfangen.



Seniorefeier



De Schäffen- a Gemengerot huet d'Senioren aus eiser Gemeng op déi traditionell Seniorefeier an de Kulturzenter invitéiert. Et war flott sech erëm ze gesinn, an a flotter Ambiance a bei engem gudde Maufel zesummen ee gesellege Mëtteg ze verbréngen.



Fête des voisins



Guinea Pig City



D'Kulturkommissioun op Visitt zu Esch-Belval an um Fonds de Gras

Den Hierschtausflug 2023 hat eis op deen nei amenaagéierte Véierel vun Esch-Belval gefouert, wou aus de fréieren Industriefläche vun der ARBED ee besonesch interessanten Architekturmix entstanen ass. 2 Héichiewen a fréier Industriegebäier konnten erhalginn, a goufe mat engem neie Konzept a modern Bauten integréiert.

Deen neie Stadvéierel vun 120 ha schaaft Wunraum fir 7.000 Leit. Bis zu 20.000 Leit wäerten do schaffen -fuerschen- a studéieren.

Am direkten Ëmfeld vun den denkmalgeschützte fréieren Héichiewen A a B, déi dat neit Stadbild prägen, ass haut d'„Cité des Sciences, de la Recherche et de l'Innovation“.

De Fonds de Gras an der Gemeng Déifferdeng ass ee schmuelen Dall, wou vill Agäng fir d'Grouwe waren. Fir den Transport vun der Minière an d'Héichiewe gouf extra eng Eisebunnslinn bis op Péiteng gebaut.

Dëse Site gouf an de 60er Jore stëllgeluecht an ass haut eng interessant Destinatioun fir Touristen, déi un der fréierer Eisenindustrie an un der Eisebunn interesséiert sinn.



Eis Kommissiounen

Chancëgläichheetskommissioun

D'Membere vun der Chancëgläichheetskommissioun stelle sech an hir Visiounen an Iddie fir déi nächst 5 Joer gäre kuerz vir. Mir sinn eng motivéiert an engagéiert Equipe, déi mat Konferenzen, Expositiounen souwéi mat inklusiven Aktivitéiten, souwuel kulturell wéi och sozial, d'Chancëgläichheet an de Vierdergrond vun der Gemeng Colmer-Bierg wëlle setzen.

Fir dëst ze erreechen, orientéiere mir eis un e puer Punkte vun der „Charte européenne pour l'égalité des femmes et des hommes dans la vie locale“, déi eis Gemeng am Joer 2016 ënnerschriwwen huet. Esou sinn eis Theme wéi d'Gesondheet, multipel Diskriminatiounen, Kultur a Sport besonnesch wichteg. Well dës Themen net nëmmen eis Kommissioun betreffen, wëlle mir natierlech mat anere Kommissiounen esou wéi och mat de lokale Veräiner zesummeschaffen.

Wann Dir en Uleies hutt, oder eis eng Iddi wëllt mat op de Wee ginn, da mellt lech gär op folgend E-Mail-Adress : egalitecolmarberg@gmail.com

Dir kënnt lech elo schonn de folgenden Datum opschreiwen, fir un eisem éischten Event zum Weltmännerdag deelzehuelen: 19. November 2024

Léif Gréiss,
Är Chancëgläichheetskommissioun.



L'égalité des chances entre femmes et hommes est devenue un enjeu crucial, aussi bien sur le plan économique que dans la vie de tous les jours. Aussi profitons-nous de cette tribune pour vous présenter brièvement la Commission de l'Égalité des Chances de Colmar-Berg, ainsi que notre vision et nos idées pour les 5 prochaines années. Nous sommes une équipe motivée, engagée et à l'écoute, qui souhaite mettre l'égalité des chances au cœur des préoccupations de la commune de Colmar-Berg grâce à des conférences, des expositions et des activités inclusives, aussi bien au niveau culturel que social.

Pour y parvenir, nous nous appuyons sur certains points de la „Charte européenne pour l'égalité des femmes et des hommes dans la vie locale“, que notre commune a signée en 2016. Ainsi, nous avons retenu des sujets tels que la santé, les discriminations multiples, la culture et le sport comme particulièrement importants. Puisque ces problématiques ne concernent pas uniquement notre commission, nous souhaitons naturellement coopérer avec d'autres commissions ainsi qu'avec les clubs et associations de la commune.

Si vous voulez nous faire part d'une idée ou nous faire parvenir une demande, merci de nous contacter à l'adresse e-mail suivante : egalitecolmarberg@gmail.com

Vous pouvez d'ores et déjà réserver la date suivante pour participer à notre premier événement dans le cadre de la Journée internationale de l'homme : le 19 novembre 2024.

*Cordialement,
Votre Commission pour l'Égalité des Chances.*

Foto vu lénks no riets / Photo de gauche à droite :
Sophie Zahlen (Sekretärin / *secrétaire*), Rachel Gonner,
Pia Streveler (Vize-Presidentin / *vice-présidente*),
Martine Kriepps, Anouk Jadin (Presidentin / *présidente*).
Et feelen / *Absentes* : Crisolita Carolina Freitas, Ingrid Mibema.

D'Kommissioun vum 3. Alter ass nees aktiv



Colmer-Bierg soll eng seniorefrëndlech Gemenginn, an duerfir setzt sech d'Kommissioun fir d'Wuelbefanne vun der eelerer Generatioun an.

Vill Leit sinn eleng, si hu keen, fir ze schwätzen oder fir mat hinne spadséieren ze goen ..., a fir dës Senioren aus der sozialer Isolatioun erauszehuelen, proposéiert d'Kommissioun vum 3. Alter deemnächst verschidde flott Aktivitéiten an intressant Info-Nomëtter, fir zesummen e bëssi Zäit a sympathescher Gesellschaft vun anere Leit ze verbréngen.

Sollt Dir nach Froen an/oder eng Suggestioun fir eng flott Aktivitéit hunn, kënnt Dir lech ganz gär beim Arlette Lanners mellen um Telefon: 26 88 53 50.

Kulturkommissioun



Als berodend Kommissioun gött d’Kulturkommissioun dem Schäfferot hiren Avis zu kulturelle Projeten, iwwerhëlt och oft selwer d’Organisatioun vun engem Concert, Theater, Cabaret, enger Ausstellung...

Op hir Initiativen hi goufen an de leschte Jore beim Kulturzentrum, der Kierch, am Park an op der Vëlospiste interessant a léierräich Informatiounstafelen opgestallt.

Op eisem Dagesausflug am Hierscht heiheim oder an der Groussregioun besiche mir schéi Stied, pittoresk Dierfer, interessant Ausstellungen, historesh Bauten, asw. a verbannen esou Kultur an Tourismus.

D’KK ass a regelméissegem Kontakt mam Städtepartnerschaftsverein vu Weilburg, a setzt sech aktiv fir e liewegen Austausch mat eise Weilburger Frënn an.

D'Sportskommissioun vun der Gemeng Colmer-Bierg

Rapport sur la commission des sports de la commune de Colmar-Berg

D'Sportskommissioun vun der Gemeng Colmer-Bierg setzt sech aktiv fir d'Fërderung vu Sport a Bewegung an der Gemeng an. Hiert Zil ass et, eng breet Palette u sportlechen Aktivitéite fir all Altersgruppen unzebidden, an d'sportlech Infrastrukture méi attraktiv ze gestalten.

Besonnesch ervirzehiewen ass den Engagement vun der Kommissioun an der Jugendarbecht. Duerch Kooperatioune mat der Schoul, de Sportsveräiner an der Nordstadjugend, gi Kanner a Jugendlecher geziilt gefërdert a motivéiert, en aktive Liewensstil ze féieren.

D'Sports- a Jugendkommissioun vun Colmer-Bierg freet sech iwwer all Form vun Ënnerstëtzung a luet all Bierger an, sech un de villfältegen Aktivitéiten ze bedeelegen, an d'Sportoffere vun der Gemeng ze notzen.

Bei Froe kënnt Dir lech gären un eis wenden:
marie-paule.frank@education.lu

La commission des sports de la commune de Colmar-Berg s'engage activement pour la promotion du sport et de l'animation dans la commune. L'objectif est de proposer une large palette d'activités sportives pour tous les groupes d'âge et de rendre plus attractives les infrastructures sportives.

Grâce à une collaboration avec l'école, les associations sportives et la Nordstadjugend, les enfants et les jeunes sont encouragés et motivés à adopter un style de vie actif.

La Commission Sport et Jeunesse de Colmar-Berg se réjouit de toutes les formes de soutien et invite tous les citoyens à s'impliquer dans les différentes activités et à participer à l'offre sportive de la commune.

En cas de questions, veuillez contacter :
marie-paule.frank@education.lu

Bautekommissioun

Commission des bâtisses

D'Bautekommissioun huet eng reng berodend Funktioun a besteet aus 9 Persounen. Si iwwerpréift d'Anträg fir Baugeneemegungen an/oder Renovéierungsarbechten, a kuckt ob d'Legislatioun an d'Bautereglementer agehal sinn. Si gëtt dann eng motivéiert Stellungnam un de Buergermeeschter weider.

Aubart Patrick, Drauth Monique, Feinen Gusty, Kauffmann Aloyse, Kiefer Mireille, Krieps Martine, Marnach Ernest, Reygaerts Patrick, Reygaerts Yannick.

Fir all Informatiounen:
Patrick Aubart
paubart@colmar-berg.lu

La commission des bâtisses a un rôle purement consultatif et se compose de 9 personnes. Elle examine les demandes de permis de construire et/ou de travaux de rénovation qui lui sont déférées, afin de s'assurer qu'elles sont conformes aux dispositions légales et réglementaires en vigueur. Elle transmet ensuite son avis motivé au bourgmestre.

Aubart Patrick, Drauth Monique, Feinen Gusty, Kauffmann Aloyse, Kiefer Mireille, Krieps Martine, Marnach Ernest, Reygaerts Patrick, Reygaerts Yannick.

Pour toute information :
Patrick Aubart
paubart@colmar-berg.lu

Eis Veräiner

Colmer Scouten



Déi Colmer Scouten haten dat ganzt Scoutsjoer iwver regelméisseg hir Campen, Weekender a Versammlungen.

Doriwwer eraus hate si am Dezember hire Wantermaart an am Februar hu si den Afterwork organiséert an haten hire Fuesbal.

D'Scoute waren och op den Aktivitéiten am Duerf vertrauden: Si si Chrëschtbeem-ercher asammele gaangen, hunn un der Grousser Botz deelgeholl a waren och um Meekranz dobäi.





Kleng Sektoun mat grousem Häerz

Fraen a Mammen Colmer-Bierg aktiv a spendefreedeg

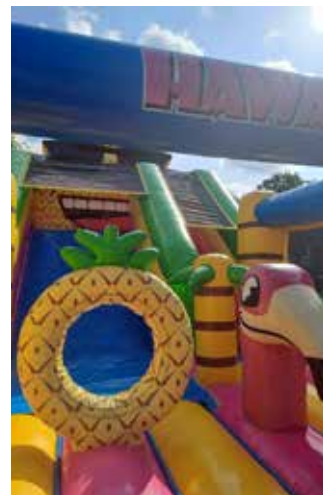


Ganz gutt besicht war d'Generalversammmlung vun de Fraen a Mammen Colmer-Bierg viru kuerzem am Kulturzenter. No der Begréissung vun der Presidentin Léa Arendt-Mangen gouf an enger Gedenkminutt un déi verstuerwe Membere geduecht. D'Memberszuel vun der Sektoun ass duerch e puer Departen, awer och nei Bäitritt erfreescherweis konstant bliwen. Aus hirem Tätigkeetsbericht konnt ee feststellen, datt d'Sektoun vu Colmer-Bierg am Joer 2023 iwwert d'Joer ganz aktiv war. Zesumme mat de Paren Ettelbréck-Dikrich ware si an d'Oktavmass, op den Ausfluch op Maria Laach, d'Adventsveillé an haten d'Jousefsfeier mat uschléissender Generalversammlung am Kulturzenter zu Colmer-Bierg organiséiert. Ofschléissend huet d'Presidentin awer drop gehalen, fir deene ville Leit nieft dem Comité villmools Merci ze soen, déi bei deene villen Aktivitéiten a Geleeënheete mat der Ënnerstëtzung vun der Gemeng an hirem technesche Service mat Hand ugeluecht hunn. Aus dem ausféierleche Finanzbericht vum Virginie Torres-Schwinn gong ervir, datt d'Sektoun trotz Spende vun 3.500 € nach gutt opgestallt ass. D'Keesserevisorinnen Andrea Jung an Anne-Marie Lanckohr hunn déi perfekt Comptabilitéit och bestätegt, an der Tresorière Entlaaschtung ginn. Als nei Keesserevisorinnen hunn d'Sophie Hoffmann an d'Isabelle Wickler déi Charge fir d'Zukunft iwwerholl. Deenen zwou scheidenden Kesserevisorinnen ass Merci gesot ginn fir hir Aarbecht an all deene Joeren, grad wéi dem Rina Origer, dat wéinst Wunnengswiesel de Comité verlooss huet. Den Ausbléck vun der Colmer Sektoun gesäit folgend Aktivitéite vir: Fréi-

joersdeko (21. Mee), Familljefest (14. Juli), Ausfluch an d'Phantasialand zesumme mat der Jugendmusek a Massendénger (18. Juli), Afterwork (2. August), Tendances Jardins (20.-22. September), Adventsdeko (26. November) a Bastele mat de Kanner fir Chrëschttag (Dezember). Als Presidentin vun de Paren Ettelbréck-Dikrich huet d'Henriette Mathias dat grousst Engagement begréisst an op folgend Datumer higewisen: Ausfluch op Metz (31. Mee), Rees an de Schwarzwald (15.-19. Juli), Schëfffaart mat der Marie-Astrid op Tréier (28. August), Besuch vum Maart zu Maas-tricht am Oktober.

Am Numm vun der Gemeng Colmer-Bierg an och am Numm vun der Pastoralequipe hunn d'Jacqueline Majerus sou wéi och d'Véronique Feller de groussen Asaz vun der Sektoun an der Gemeng an och an der Par besonnesch ervirgehuewen a weiderhi vill Erfolleg bei all hiren Aktivitéite gewénscht. Zum Schluss vun der Generalversammlung stoung eng Scheckiwwerreeschung um Programm. Mat hirem opriichtege Merci hunn d'Nicole Backes an d'Yasmine Silbereisen de Scheck vun 3.000 € entgéint geholl, deen der Vereenegung „Blët“ zegutt kënnt. Nodeems si déi „Lëtzebuerger Associatioun fir Betroffene vun engem Hiereschlag“ am Detail och virgestallt hunn, wou dës Spend och wierkungsvoll agesat gëtt, huet d'Vesammlung bei Zesummesinn a gudder Ambiance hire wierdegen Ofschloss fonnt. Bleift ze vermieren, datt schon am Virfeld 10.000 € beim Télévie Dag zu Noumer iwwerrecht gi waren.

Familljefest zu Colmer-Bierg am Park mat Public Viewing



Zanter 2018 organiséiert d'Entente vun de Veräiner an Zesummenaarbecht mat der Gemeng Colmer-Bierg a mat der Ënnerstëtzung vun eise Sponsoren d'Familljefest zu Colmer-Bierg am Gemengepark.

Dëst ass e Fest, wat sech un d'Colmer Bierger an d'Bewunner aus den Nopeschgemenge rücht an eng ganz Panoplie un Aktivitéiten ubitt:

- Sprangschlässer,
- Animatiounen a Spiller fir Kanner,
- flott Concerte vum Colmer Jugendorchester an der Musek Gemeng Ell,
- a villes méi.

Den Entrée ass gratis!

Owes gëtt d'Finall vun der EM 2024 um grouse Schierm iwwerdroen!

Zanter dem Joer 2023 gëtt dësen Event ënnert dem Logo Greenevent vum Ministère fir Ëmwelt, Klima an nohalteg Entwécklung an Zesummenaarbecht mat der SuperDrecksKëscht organiséiert.

Dëse Logo gëtt un nohalteg Organisatioune verginn, déi den ekologesche Foussofdruck vum Event esou kleng wéi méiglech halen an de Ressourcéverbrauch reduzéieren.

Dozou gehéieren eng ganz Rei Krittären, wéi:

- mir verzichten esou wäit et geet op Plastik a Pabeier, an eist lessen a Gedrénks gëtt a rëm benotzbarem Geschier zerwéiert,
- mir bidde biologesch, regionaalt an/oder fair gehandelt lessen a Gedrénks un,
- beim lesse gëtt et vegetaresch oder vegan Alternativen,
- um Site stinn ekologesch Toilettë mat ekologeschem Botzmaterial zur Verfügung,
- gratis Dréckwaasser steet zur Verfügung,
- den Event ass accessibel mam ëffentlechen Transport, mam Vëlo oder zu Fouss,
- et gëtt e Rollstull-gerechten Zougang,
- e System, fir den Dreck um Site a bei de Stänn richtig ze trennen, ass virgesinn.

Wann dëse klengen Text Äert Interessé erwächt huet, géinge mir eis freeën, lech de 14.07.2024 ab 11 Auer am Park begréissen ze kënnen.

Méi Informatiounen fannt Dir op:

www.greenevents.lu

www.mobiliteit.lu

www.colmar-berg.lu/familljefest-2024/

FAMILLJE FEST 2024

14.07.24

11-19H

+ EM PUBLIC
VIEWING 

GRATIS ENTRÉE

ANIMATIOUN FIR DÉI GANZ FAMILL
IESS-A GEDRÉNKSSTÄNN

AM PARK ZU COLMER-BIERG



ADMINISTRATION COMMUNALE
COLMAR-BERG

KlimaPakt | EUROPEAN
ENERGY
AGREEMENT
Meng Gemeng engagéiert sech

GREEN.
EVENTS



